

UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE LAS AMÉRICAS

CARRERA DE RELACIONES INTERNACIONALES

TALLER DE GRADUACIÓN

Paradiplomacia. Los alcances de las relaciones de hermanamiento entre las ciudades de Alajuela (República de Costa Rica) y Lahr (República Federal Alemana) durante el periodo de los años del 2006 al 2018

Modalidad de tesis para optar por el grado académico de Licenciatura en Relaciones Internacionales

Sustentante:

Eliécer Mauricio Luna Soto

Tutora de la investigación:

Licda. Tatiana Arroyo Guadamuz

Marzo, 2021

Sede Aranjuez, San José

CONTENIDO

CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN.....	13
1.1 Planteamiento del problema.....	16
1.2 Objetivos.....	19
1.2.1 Objetivo general.....	19
1.2.2 Objetivos específicos.....	19
1.3 Justificación.....	20
1.4 Antecedentes.....	22
1.5 Proyecciones.....	28
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO	
2.1 Marco conceptual.....	31
2.2 Marco histórico.....	34
2.3 Marco referencial.....	39
CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO	
3.1 Enfoque de la investigación.....	48
3.2 Diseño de la investigación.....	49
3.3 Fuentes de información.....	50
3.4 Unidades de análisis de investigación.....	51
3.5 Instrumentos de investigación.....	53
3.6 Recolección y procesamiento de datos.....	56
CAPÍTULO IV: ANÁLISIS DE DATOS	
4.1 Proceso y antecedentes que se desarrollaron para llegar a la firma del hermanamiento entre ambos municipios.....	59

4.1.2 Historia preliminar.....	59
4.2 Actividades y proyectos desarrollados a partir de esta firma en el año 2006 hasta el 2018.....	65
4.3 Factores y obstáculos que enfrentaron estos dos gobiernos locales para el uso de la paradiplomacia durante los años 2006 al 2018.....	77
4.4 Principales objetivos alcanzados de este hermanamiento durante el periodo de los años 2006 al 2018.....	81
 CAPÍTULO V CONSIDERACIONES FINALES	
5.1 Recomendaciones.....	86
5.2 Conclusiones.....	92
BIBLIOGRAFÍA.....	97
ANEXOS.....	103

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN

El contexto internacional de esta época está caracterizado por transformaciones acontecidas durante las últimas décadas, que han dado lugar a nuevos actores, distintos a los estados nacionales, generando otras formas de interacción entre ambos, uno de ellos han sido los gobiernos locales, que se han convertido en importantes representantes de cambio, por tal motivo, su actividad internacional ha alcanzado un desarrollo notable a través de varios mecanismos, como contactos políticos con autoridades regionales de diferentes países, establecimientos de redes transnacionales de cooperación, despliegues de actividades comerciales, atracción de inversiones públicas o privadas, entre otros.

Este fenómeno conocido como internacionalización de los gobiernos locales, se desarrolló a partir de las iniciativas de diferentes ciudades, luego de la fundación de la Organización de la Naciones Unidas, que acompañó, con un cambio en el paradigma de las Relaciones Internacionales, al reconocer estos y otros actores mundiales, dentro de su agenda.

Como consecuencia de ello, es a partir de la década de mil novecientos ochenta, que se genera un nuevo concepto en la disciplina de las Relaciones Internacionales: “La Paradiplomacia”, que es una herramienta de cooperación utilizada por muchos gobiernos locales, la cual les ha permitido acceder al escenario mundial para participar de las actividades que en él se desarrollan.

La idea que se había tenido de las municipalidades con un trabajo solo en el nivel comunal es cada vez más lejana, pues muchas de ellas ejercen su función de manera separada del gobierno central, laborando con recursos propios, logrando de esta manera que por sí mismas se conviertan en actores internacionales.

La paradiplomacia abarca aquellas relaciones internacionales que se enmarcan en una política de inserción internacional de los gobiernos locales y que están encaminadas a la transformación, provecho y desarrollo de las regiones del mundo (Rodríguez, 2004, p.116).

Este fenómeno responde al llamado proceso general de mundialización y cambio del Estado, en el cual su injerencia era la única en el ámbito universal, pero que hoy no es tan significativo. Así, la nueva coyuntura, donde los límites del gobierno central se hacen visibles, ha sido responsable de que la actividad de las localidades sea más activa, llevando esto a un proceso de cooperación descentralizado.

Una de las herramientas más utilizadas de la cooperación descentralizada y que es parte de la actividad paradiplomática, son los hermanamientos entre los municipios o los gobiernos locales. Históricamente, nacieron después de la Segunda Guerra Mundial bajo la propuesta de algunos alcaldes, convencidos de que la amistad entre los ciudadanos europeos, era la primera etapa hacia la construcción de un continente estable y pacífico, todo esto con motivo de buscar una reconciliación entre alemanes y franceses.

Existen varias definiciones para describir, que son los hermanamientos, entre una de esas y con palabras sencillas, se encuentra la de Guillen, refiere que “los hermanamientos son acuerdos de amistad y colaboración entre ciudades que comparten vínculos históricos o problemas comunes orientados a promover proyectos en áreas de gestión urbana como cultura, economía, servicios públicos y/o políticos sociales” (Guillen, p. 22).

Con el pasar de los años, estos convenios entre los gobiernos locales, fueron progresando y adaptándose a los nuevos cambios mundiales. Por ejemplo, en los años de la década de 1960, con la descolonización africana, este instrumento logró un perfil de ayuda al desarrollo, para que los municipios europeos hicieran donativos a los africanos.

En la década de 1970, fueron un puente importante de comunicación y colaboración entre el este y el oeste de Europa, y en los años de 1990, empiezan a existir otras herramientas además de los hermanamientos dentro de la cooperación descentralizada, pero en la actualidad, se puede decir que han evolucionado hasta convertirse en uno de los principales convenios, no solo en el nivel cultural, sino en distintas áreas.

En Costa Rica la práctica de los hermanamientos no es muy común y las que están son mal manejadas o no se da un gran interés para el aprovechamiento de este instrumento, ni tampoco ha existido alguna de gran impacto en el nivel nacional. Para la mayoría, el concepto de paradiplomacia es desconocido, confundiéndose con la cooperación internacional o relaciones públicas, a modo de ejemplo, es que se realiza esta investigación, tomando como muestra el convenio de entre las ciudades de Alajuela-Costa Rica y Lahr-Alemania.

En el presente documento, se busca un estudio junto con la recopilación de las actividades y los proyectos que se han realizado entre estas dos ciudades, a partir de la firma del hermanamiento en el año 2006, ya que no existe un registro o no están documentados en los municipios, como parte de su gestión. Si bien la municipalidad de Alajuela fue la firmante de este acuerdo, su manejo ha sido por parte de una asociación integrada por habitantes de las dos ciudades, la cual es privada, sin fines de lucros, y que ha llevado el éxito y los registros del convenio.

En este sentido, la presente investigación está conformada por cinco capítulos que aportan el conocimiento y la síntesis de como se ha manejado un hermanamiento por parte de la municipalidad de Alajuela. Un primer apartado que contiene aspectos de introducción, como la determinación del problema, la justificación y los objetivos. Mientras que en el segundo se describe el marco conceptual referencial. En el tercero, están los aspectos metodológicos que se utilizaron para su elaboración, tanto en el enfoque como en las unidades de análisis.

En el cuarto capítulo, se menciona el proceso de internacionalización para implementar la firma de hermanamiento que han tenido estas dos municipalidades. Se identifica cuáles han sido las actividades y los proyectos que han existido, para esto se realizó de una entrevista a los integrantes de la asociación del convenio, que han sido participes durante el periodo de estudio, ya que en la municipalidad de Alajuela no existe un documento o memoria que las registren. Se menciona factores y obstáculos que ambos han tenido para la aplicación de la paradiplomacia, con el objetivo último de llegar a identificar los alcances de dicho acuerdo.

Posteriormente, como último capítulo, se expresan conclusiones y recomendaciones, con la respectiva referencia bibliográfica tomada para esta investigación. De esta forma, se busca brindar una solución ante la problemática que enfrentan muchas de las municipalidades costarricenses, con la falta de interés de esta importante herramienta, para el desarrollo de sus comunidades.

1.1 Planteamiento del problema

Durante muchos años los únicos actores internacionales han sido los estados soberanos, que a través de las embajadas lograron internacionalizar las actividades realizadas por los diferentes países. Sin embargo, las constantes transformaciones económicas, políticas y sociales a raíz del surgimiento de la globalización, hicieron que en el mundo surja una nueva forma de comunicarse y relacionarse, la cual ha sido denominada como paradiplomacia, que es “una forma de Comunicación Internacional. Se define también como el conjunto de relaciones internacionales realizadas por las instituciones no centrales de un país, subestatales, regionales o locales, con el fin de promover sus propios intereses hacia el exterior” (Ponce, 2011, p. 30).

Estas entidades subestatales, también son entes internacionales que cuentan con limitaciones en su actuación, dependiendo de las disposiciones de los gobiernos centrales. Al igual que la mayoría, no pueden pretender ser plenos en dicho ámbito. Empero, a través de la cooperación descentralizada, los beneficiarios y los ayudantes reducen la asimetría que se presenta cuando se negocia en los niveles superiores.

Es por eso, que estas entidades vienen implementando sus propias oficinas, secretarías o gerencias, encargadas del manejo de las relaciones internacionales, las cuales incluyen dimensiones económicas, financieras, comerciales, culturales, vinculadas al turismo, la salud, el medio ambiente, control fronterizo, la prevención de delitos, el tráfico, la suscripción de acuerdos con otros actores internacionales estatales, subnacionales y organizaciones gubernamentales regionales.

Costa Rica ha sido un Estado único y concentrado desde su fundación como país independiente, lo cual implica que no ha existido una descentralización política propiamente dicha, sino que esta se da administrativa, ya sea territorial o institucional. Este es indivisible por lo que distribuye sus funciones y competencias, empero, la administración de los intereses y los servicios locales de cada cantón se encuentra a cargo del gobierno municipal, según la Constitución Política en el Artículo 169.

El régimen municipal costarricense es una modalidad de descentralización administrativa territorial, el cual no forma parte del Estado, ni de las administraciones institucionales, permitiéndole ser independiente. El Artículo 170 de la Constitución Política de la República de Costa Rica, establece que las corporaciones municipales son autónomas.

La autonomía difiere de la soberanía, porque esta implica la no subordinación a una autoridad mayor, ya sea esta interna o externa. Mientras tanto, conlleva siempre sumisión a un dominio. De esta forma, las entidades públicas descentralizadas (territoriales e institucionales)

no son soberanas, por existir un gobierno estatal, pero si son autónomas del poder central (Peña, 2007, p. 201).

Bajo este contexto, podemos mencionar la razón de por qué una gran cantidad de municipios costarricenses, buscan relacionarse con sus homólogos extranjeros; esto se da con la intención de aprender y enseñar experiencias innovadoras de gestión gubernamental, cultural, educativa, tecnológica y científica, así como para compartir experiencias en áreas de integración social, inclusión de jóvenes en la vida pública o temas de desarrollo sostenible. Esto se logra a través de visitas mutuas, convivencias, reconocimientos y sobre todo con activa participación de la sociedad civil.

Sin embargo, todas estas actividades entre los municipios no quedan registradas en una forma de salvaguardar su patrimonio, por tanto, uno de los objetivos de esta investigación es, buscar las experiencias entre la Municipalidad de Alajuela y la de Lahr, desde su firma en el año 2006 hasta el año 2018, la cual serviría como forma de desarrollo para este trabajo, ya que si estas son adecuadas en un correcto mecanismo de comunicación pueden ser expuestas ante un público, para ser conocidas posteriormente de manera global. Asimismo, ir en busca del mejoramiento de aquellas dimensiones que aún falta mejorar y que se podría lograr mediante la cooperación internacional.

De esta forma se demuestra que las municipalidades no solo deben responder a las necesidades tradicionales de recogedores de basura, reparaciones de calles o cobradores de impuestos, sino deben ser verdaderos entes de transformación y cambio para el progreso, donde su función principal sea lograr el desarrollo local.

Por tal razón, deben ser excelentes agentes de comunicación para que puedan desarrollar una buena relación con la ciudadanía, el país y el mundo global. Debido a este enfoque, las alcaldías necesitan trabajar de forma más ordenada y sistemática a través de una estructura que les permita desarrollar sus actividades de la manera más idónea, incluyendo el

registro de su gestión. Por su parte, la Municipalidad de Alajuela ni la de Lahr cuentan con un registro de memorias que vele por las actividades realizadas en este exitoso hermanamiento, siendo una necesidad para la difusión de sus acciones.

Pregunta

¿Cuáles fueron los alcances del uso de la paradiplomacia entre los municipios de Alajuela y Lahr, durante el periodo de los años 2006 al 2018, con la implementación de las relaciones de hermanamiento, para comprobar si fue una alianza efectiva para ambas ciudades?

1.2 Objetivos

1.2.1 Objetivo general

Analizar la efectividad de los alcances del uso de la paradiplomacia entre los municipios de Alajuela, República de Costa Rica y Lahr, República Federal Alemana, durante el periodo de los años 2006 al 2018, con la implementación de las relaciones de hermanamiento.

1.2.2 Objetivos específicos

Describir el proceso de internacionalización para la implementación de la firma del hermanamiento entre los municipios de Alajuela y Lahr.

Identificar las actividades y los proyectos desarrollados a partir de la firma de este hermanamiento durante el periodo de los años 2006 al 2018.

Enumerar los factores y los obstáculos que enfrentan estos dos gobiernos municipales para establecer el uso de la paradiplomacia en el desarrollo de sus proyectos internacionales.

Mencionar los principales objetivos alcanzados del convenio de hermanamiento, entre los municipios de Alajuela en la República de Costa Rica y Lahr en la República Federal Alemana, durante el periodo de los años 2006 al 2018.

1.3 Justificación

En todos los municipios, existe un esquema basado en la cooperación donante-receptor, donde los gobiernos locales no han sido capaces de establecer relaciones recíprocas para un mutuo beneficio como socios, solo quieren ser recibir de esa cooperación. Empero, existen otras entidades, que están aprovechando los procesos de integración local, regional y más allá, gracias a la globalización, que les han permitido posicionarse en el nivel internacional.

Además de lo mencionado, algunos municipios, no consideran que sea necesario suscribir acuerdos o involucrarse en programas de cooperación internacional, debido a que no alcanzan vislumbrar los efectos positivos y los beneficios que estos puedan traer a las comunidades. Es decir, las relaciones con otras alcaldías traerían un sin fin de oportunidades en su desarrollo, pero para algunos no representa un mecanismo útil en sus programas y proyectos locales que los hace permanecer ajenos a las transformaciones que experimenta la sociedad mundial, que cada vez está más entrelazada.

Es por esta razón, que esta investigación pretende demostrar que el proceso de internacionalización de las municipalidades a través de la paradiplomacia, influye e impacta directamente, en la manera cómo se implementa y se le da seguimiento a un acuerdo de hermanamiento entre dos ciudades. Por lo que es importante mantener una evaluación de los resultados, los cuales casi o nunca se investigan, demostrando una débil gestión en su relación como socio, para en un futuro corregir errores o potenciar los convenios.

La justificación de la presente investigación está representada por la necesidad de aplicar un estudio de las acciones y los alcances que se han desarrollado en el convenio de hermanamiento entre las ciudades de Alajuela y Lahr, cuyos resultados pueden proporcionar elementos que definan estrategias y modalidades a futuro para la cooperación entre las dos ciudades, involucrando otros actores, para que se desarrollen sinergias que puedan incidir en una mejor calidad de vida de sus habitantes.

El interés de esta investigación se suscita a partir de mi experiencia como firmante de este hermanamiento y que desde el principio he dado un seguimiento a esta relación de las dos ciudades, por lo que he evidenciado la falta de un estudio que demuestre si se han tenido resultados positivo o si por alguna razón una de las dos ha generado más ayuda que la otra, evidenciando una desigualdad como socias.

Se espera que esta investigación sirva a la realidad costarricense en materia de la internacionalización de los municipios y también motive a una invitación para que las demás alcaldías planteen la posibilidad para tomar las oportunidades que se pueden generar con una herramienta como los hermanamientos, para una inserción en la política internacional, que está al alcance de todos y así no depender totalmente de los gobiernos centrales que están limitados en sus presupuestos.

Es importante contar con un estudio de la paradiplomacia, para saber los resultados de un hermanamiento, con información pertinente, que permita conocer los efectos ya sean estos beneficiosos o limitantes, para generar la celebración de acuerdos internacionales. De tal manera, las municipalidades podrán evaluar o replantear su participación o no, en el ámbito exterior; y aportar a la gestión de los funcionarios, tomadores de decisiones e involucrados en este proceso, para reconstruir el trabajo realizado en los últimos años, así como potenciar una herramienta de gestión mundial que esté a su disposición.

Dentro de la disciplina de las Relaciones Internacionales, esta investigación resulta pertinente, porque ahonda una temática poca conocida en el país, como es el uso de la paradiplomacia y los convenios de hermanamiento, que son herramientas para la participación de las municipalidades como nuevos actores en el escenario internacional.

Inclusive no existe en el país un municipio que tenga una oficina de paradiplomacia o de cooperación internacional, los que tienen son mal manejadas o poco aprovechadas. Por tanto, se buscará instrumentos que puedan contribuir a la motivación de los gobiernos locales para que las relaciones con sus pares, traspasen las fronteras.

1.4 Antecedentes

Claramente, se ha visto que el fenómeno de la globalización ha sido el responsable del debilitamiento de la nación, como sujeto único para actuar en el escenario mundial, al no poder responder ante la diversidad de necesidades y exigencias que se proponen en el entorno. La política internacional se ha vuelto mucho más compleja, y ya no es posible entender las relaciones cosmopolitas como aquellas que se dedican solo a los Estados Nacionales.

El nuevo orden mundial ha motivado a la creación de espacios alternativos de interacción, con el surgimiento de otros actores en el sistema internacional como las ciudades o los gobiernos locales, que han demostrado poseer una gran influencia en determinadas conductas.

Justamente, por estos cambios en el nuevo orden mundial y por la necesidad de las localidades, sus gobiernos y habitantes de involucrarse en el ámbito internacional, se ha propiciado la creación de un movimiento llamado “Ciudades hermanas”, que desde hace más de 70 años, viene ofreciendo un marco de trabajo privilegiado entre urbes de distintos países en aspectos sociales, culturales, económicos, políticos, etc. Combinando dichas áreas con

fuertes lazos de amistad y una participación activa de la ciudadanía, convirtiendo a los hermanamientos en un instrumento de acercamiento entre los pueblos.

El sociólogo Manuel Castell, escribe sobre este cambio en el entorno internacional, que se ha dado paulatinamente para abrir a nuevos actores, que deban responder a las distintas demandas de la sociedad global como descentralizar el gobierno central, pasar nuevas competencias a los municipios, una participación ciudadana más activa y más informada, ayudada con las nuevas tecnologías:

Estamos viviendo un cambio de alcance mundial a través de dos vías: 1) la descentralización de las estructuras de Estado: transfiriendo competencias a los gobiernos locales (sean ellos municipales, provinciales y/o regionales) y reforzando la autonomía de su gestión; 2) la participación activa de los ciudadanos, no solo permitiendo que los gobiernos locales sean electos directamente, lo que democratiza y legitima su elección, sino promoviendo la participación ciudadana en diferentes actividades (Castell, 1999, p. 83).

Es importante mencionar como estos acuerdos de hermandad entre ciudades han aportado al surgimiento de un fenómeno importante dentro de las teorías de las relaciones internacionales, demostrando la capacidad de influencia política de estos, la cual es paralela, coordinada o complementaria a la nación y que es denominada como paradiplomacia, la misma, se da como manifestación del proceso general de internacionalización y cambio del Estado, desde una injerencia central única en el ámbito universal a un orbe de actores locales, desempeñando una papel más significativo en el nivel mundial.

Podemos encontrar en la literatura sobre la definición de paradiplomacia, de las cuales se utilizará algunas en esta investigación, entre ellas la de Aldea y Keating pioneros de esta disciplina, "La paradiplomacia consiste en los contactos, actividades, procesos e iniciativas externas entre gobiernos no centrales (estados federados, provincias, cantones, etc.) y otros

actores internacionales, tales como los gobiernos locales similares, organizaciones internacionales, entre otros” (Aldecoa y Keating, 2000, p. 223 citado por Guillen, 2013, p. 14).

Aunque muchos ven la globalización como un proceso de concentración de poder, capital, concentración de la información y la toma de decisiones, no observan que esta característica, también produce descentralización, o sea que las comunidades, en este caso, ganan un influjo sobre la formación de sus espacios sociales y contextos locales; lo mismo sucede con los Estados quienes pueden cerrarse u orientarse al exterior, de igual forma, para los demás actores de la sociedad.

Hoy, la acción paradiplomática se ha extendido por todo el mundo. A pesar de sus inicios en Europa, es posible identificarla en los gobiernos subnacionales de China, en el sudeste asiático, así como en América Latina, implicando un fenómeno que también involucra a Estados Federados. Sin embargo, estas acciones internacionales en los denominados anteriormente, han tenido y tienen marcos jurídicos con resultados muy diversos.

En la investigación *La paradiplomacia latinoamericana y su posible aplicación en la zona de frontera colombo venezolana*, de Johanna Mogrovejo Andrade y Liliana Bastos Osorio, de la Universidad Francisco Paula Santander en Colombia en el año 2014, refiere que, en América Latina en el ámbito internacional, los actores subnacionales son una realidad emergente, aunque con matices y diferentes intensidades, cada día toman mayor fuerza a consolidarse.

Esta investigación buscó en una revisión de los procesos de paradiplomacia en Latinoamérica y algunas regiones de Colombia, un estudio de los conceptos, los análisis descriptivos de casos y los resultados, para establecer si la forma en que se aplica, refleja efectos en la integración de América Latina, y la posibilidad de su uso en zonas fronterizas como el caso entre Colombia y Venezuela, ya que esta es una herramienta para fortalecer lo

local e insertarse en lo internacional, sin afectar la política exterior colombiana, y mejorar las relaciones económicas y sociales de la región, sobre todo del lado de Santander.

Esta concluye que el uso de la paradiplomacia en América Latina se refleja con el crecimiento económico de las regiones. Al implementar este sistema, las fronteras deben tener en cuenta lo local con miras a lo internacional, entender que la zona limítrofe debe prepararse para globalizarse a través de esta herramienta. Establecer acuerdos de cooperación y hermanamientos sobre todo en estas zonas, para afrontar problemáticas comunes de tipo económico, social y ambiental.

En la tesis: *Paradiplomacia, descentralización y los procesos de integración subnacional; un análisis de interdependencia compleja para el caso de los municipios en Chile*, de Juan Carlos Aguirre Avaria, su objetivo era de analizar los alcances de esta herramienta en las alcaldías de ese país, así como conocer cuáles son las motivaciones para utilizarla, sus contrapartes, ya sean cualitativas o cuantitativamente.

Concluye, que a medida en que se incrementa estas relaciones locales, aparecen nuevas oportunidades e instancias para la cooperación global, lo que genera una integración subnacional creciente en América Latina, el impacto positivo en cuanto a desarrollo y cooperación internacional que permiten los procesos de hermanamientos, independientemente, si los municipios poseen altos o bajos presupuestos.

Por último, en el nivel internacional, la investigación *Alcances y desafíos del proceso de hermanamiento "Sister cities" desarrollado por la ciudad de Santa Marta, en el marco de su proceso de internacionalización: 1978-2013*, de Michelle A. Figueroa Pachón, identifica la influencia del desarrollo de la globalización de esa ciudad colombiana, en acuerdo de fraternidad con la localidad de Miami Beach, Estados Unidos, firmado en 1979.

Al contrario de las anteriores, en esta investigación, existe una Santa Marta con ausencia de diseño, sin elaboración de una agenda internacional y de una estructura

organizacional por parte del municipio, pues ninguna administración a lo largo de estos años demostró interés por revitalizar o realizar alguna gestión dentro del hermanamiento. Por el contrario, Miami Beach al ser una ciudad con experiencia y capacidad de asumir compromisos, representa para la localidad colombiana una oportunidad que puede aprovechar no solo para su dinamización internacional, sino también para contribuir a su desarrollo si llegase a materializar las actividades y los proyectos.

En cuanto a Costa Rica, no existe aún una investigación de un seguimiento para algún tipo de hermanamiento de los municipios, los cuales son muchos; pero esto demuestra que no se le ha dado importancia, a excepción de algunos ejemplos, como esta tesis y que por la misma razón se hace la investigación, para que se guarde una memoria de ello. Por el momento, se presenta tres modelos de esta herramienta en los cuales solo se mencionan los acuerdos y el intercambio de actividades, pero no el análisis, y si han sido efectivos o que alcances han tenido.

Existe un acuerdo de hermanamiento entre los municipios del cantón de Talamanca y Talamanca de Jarama en España, el cual se estableció en el año 2000 gracias al interés de dos ciudadanos, quienes tras un estudio notaron las similitudes entre las dos localidades, por su coincidencia toponímica y que el conquistador de este lugar en Limón era vecino de la ciudad en España.

En ese mismo año, mientras que el Embajador de Costa Rica en España leyó a los vecinos de Talamanca de Jarama una carta de los indígenas Bribris en la que se ofrecía el lugar, los conocimientos sobre su vida y las medicinas naturales, esperando a cambio un progreso tecnológico; en la Talamanca de Costa Rica, los españoles celebraban con los talamanqueños, un acto simbólico de unión entre ambas localidades, el cual festejaron con chicha en lugar de vino, bebida elaborada del maíz y que es utilizada para rituales.

De este hermanamiento surgieron diversos proyectos; una exposición itinerante de fotografías en Madrid, en Talamanca de Jarama, por el lado de España, San José y Suretka por Costa Rica, titulada: *Miradas de Talamanca*. También, se presentó el documental: *La otra Talamanca* en el que se reflejan las formas de vida en las dos localidades. La publicación del libro: *El tigre de agua*, el cual describe al pueblo Bribí. La construcción de infraestructuras. la donación de material para las escuelas. Ayuda de emergencia en las inundaciones del 2008. Dos calles en España, una con el nombre de Costa Rica y otra nombrada como Diego de Sojo, conquistador de la Talamanca costarricense.

En la tesis *Propuesta para el fortalecimiento de la gestión de la cooperación internacional en la municipalidad de Esparza* de Douglas Salazar Cortés, de la escuela de Relaciones Internacionales de la UNA, 2015, se busca la manera de cómo puede dicha alcaldía, mediante el diseño de un plan contribuir con el desarrollo local, no solo con recursos financieros o técnicos, sino como complemento de grandes proyectos.

Se demostró que existen amplias oportunidades que pueden ser aprovechadas por el gobierno local para llevar a cabo proyectos que contribuyan con el desarrollo local, pero es indispensable tener claridad sobre cómo funciona la cooperación internacional en la actualidad. No solamente recursos financieros reembolsables o no reembolsables son parte de esas oportunidades, sino que también la cooperación técnica cooperación relacionada con la inversión serían de mucha ayuda para la Municipalidad de Esparza (Salazar, 2015, p. 94).

Por último, ejemplo, tenemos el hermanamiento entre Okayama-Japón y San José-Costa Rica, desde 1969, en este mismo año se tuvo una visita recíproca, con una donación de obras para Okayama; en 1994, se asistió a esta ciudad para un festival, con la compañía del presidente de ese entonces Óscar Arias; en 1997, se celebró una exposición en el museo

oriental de Okayama, la cual fue muy exitosa, con la visita de aproximadamente 30 000 personas.

Entre los años 1998 y 1999, el alcalde y un grupo de ciudadanos de Okayama visitaron San José, con ellos se tuvieron varias actividades y fueron bien recibidos. En el año 2002, fue inaugurado el parque Okayama en San Francisco de Dos Ríos, de San José, cuyo tamaño es de 7700 metros cuadrados, para su apertura la estatua de niño Momotaro fue donado por la ciudad japonesa. En el año 2015, para la celebración de las relaciones diplomáticas entre Japón y Costa Rica, un cuarteto de la Orquesta Sinfónica Nacional, de origen costarricense, visitó Okayama, para participar de un festival, su presentación fue muy exitosa

Con estos ejemplos de antecedentes internacionales y nacionales, esta investigación pretende demostrar que los procesos para cruzar las fronteras de los municipios, influyen e impactan directamente, de la manera en que se implementa el acuerdo de los hermanamientos entre dos ciudades, reflejando el desaprovechamiento de estos convenios, a falta de una adecuada gestión de las administraciones locales.

1.5 Proyecciones

Se pretende demostrar a través de esta investigación como la paradiplomacia es un instrumento innovador de gestión local, por medio de la cual las ciudades buscan llegar a su desarrollo máximo. Como muestra de ello se puede constatar la creciente importancia que se le ha dado a los hermanamientos como herramientas de cooperación descentralizada. Esto ha permitido establecer un proceso de acercamiento entre los habitantes de países y culturas diferentes, con un esquema de trabajo sobre integración social, participación de jóvenes, desarrollo sostenible, colaboración económica, entre otros.

Para confirmar lo anterior, la presente tesis se enfoca en las diferentes actividades que han realizado con el hermanamiento entre las ciudades de Alajuela y Lahr, desde su firma en el año 2006 hasta su X aniversario en el año 2018, para establecer si sus alcances y resultados han ayudado al desarrollo de ambas. Cabe destacar que no existe un documento o memorias, ni evaluación de dicho convenio, por lo que uno de los propósitos de esta investigación es buscar esa información y recopilarla.

Esta tesis se basa principalmente, en el proceso de internacionalización de la Municipalidad de Alajuela y en menor grado la de Lahr, pero esta última es la que ha estado más interesada, aportando más en este hermanamiento. Por lo que se busca esas debilidades para fortalecer dichos lazos.

También, se pretende avanzar y trazar los aspectos más significativos de una política de relaciones con otras ciudades por parte de la Municipalidad de Alajuela, basada en los recursos humanos, técnicos y económicos de una alcaldía de escala intermedia y las oportunidades que existen en el presente. Más aún, los cambios de gobierno local acontecidos en el período bajo análisis plantean una política pública y no partidaria o pasajera.

En cuanto a las limitaciones, no existe en el país información sobre un análisis de los hermanamientos entre municipios, tampoco, un documento donde se exprese todas las actividades del convenio, por lo que la investigación se basa en trabajo de campo. Solo se tiene la fuente verbal de los testigos directos de las diferentes actividades que en este se han realizado.

El tiempo en que se ejecuta la investigación es de seis meses, se realiza durante una pandemia, por lo que el acceso a la información fue limitado, se utiliza las vías electrónicas a excepción de algunas visitas a la Municipalidad de Alajuela. Se menciona que los conceptos adaptados en la presente investigación, se sustenta en una serie de enfoques que aún no constituyen un cuerpo teórico homogéneo, al partir desde la paradiplomacia, los

hermanamientos, la internacionalización de los municipios, y la diplomacia, todos bajo la rama de las Relaciones Internacionales; pero que permiten interpretar la dinámica sobre los elementos que atraviesan las ciudades en relacionamiento con otras.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1 Marco conceptual

Este apartado corresponde a la conceptualización y definición de vocablos que influyen en el proceso de esta investigación, el cual se logra a través de una revisión de la literatura de varios autores, con el fin de explicar aquellos conceptos que ayudan a interpretar tanto los resultados como las conclusiones obtenidas. Por lo tanto, el marco conceptual permite ofrecer el significado de conceptos desarrollados por una disciplina, en este caso, las Relaciones Internacionales.

Dentro de las Relaciones Internacionales, y en lo que concierne a esta investigación, la palabra clave es paradiplomacia, cuyo fundamento remite a la cooperación internacional, los hermanamientos de municipios, gobiernos locales, entre otros. Además, se retoma y explica el concepto de actores internacionales, pues su significado ha cambiado en los últimos 50 años.

El término **paradiplomacia** es un concepto de las Relaciones Internacionales que ha revolucionado la participación internacional tradicional, dirigida únicamente por los Estados, ya que abarca esa capacidad de las autoridades locales y los ciudadanos. Esta se enmarca en una política de inserción de los gobiernos locales fuera de sus fronteras, dirigida a la transformación, provecho y desarrollo de las diferentes regiones del mundo.

El término surge a finales de la década de 1970 en los Estados Unidos de Norteamérica por el cambio en el sistema tradicional de las relaciones internacionales, el cual tuvo lugar con la participación a nivel mundial de estados federados, en consecuencia del proceso de descentralización, fomentado por un movimiento de ciudades hermanas en 1945.

Si bien Yvo Duchacek, en *The territorial Dimension of Politics: Within, Among and Across Nations and Federalismo* (1986), y Panayotis Soldatos, en *International Relations: The*

Role of Subnational Units (1990), coinciden en señalar la creciente actividad internacional de identidades no centralizadas en la dinámica mundial, fue Yvo Duchacek quien en realidad desarrolló el concepto (Guillén, 2013, p. 13).

La paradiplomacia consiste en los contactos, actividades, procesos e iniciativas externas entre gobiernos no centrales (estados federados, provincias, cantones, etc.) y otros actores internacionales, tales como los gobiernos locales, similares, organizaciones internacionales, entre otros” (Duchacek y Soldatos, 1990, citados en Aldecoa & Keating, 2000, p. 223).

Por tanto, la paradiplomacia implica internacionalización a través de diferentes agentes que pretenden formar parte e influir en el mundo globalizado, algunos de ellos corresponden a los llamados **actores internacionales**. Estos se definen como sujetos con personalidad, con derechos y deberes ante el derecho internacional. Es decir, son una serie de entidades, colectivos e individuos que poseen o pueden poseer diferentes capacidades para actuar autónomamente. (García, 1992, p. 29). Ahora bien, cabe destacar que su definición depende de tres criterios:

1- El enfoque funcional: no importa el reconocimiento jurídico internacional de una entidad, sino su habilidad para movilizar determinados recursos para la consecución de objetivos definidos y, asimismo, su capacidad para ejercer influencia sobre el comportamiento de otros actores del sistema internacional.

2- El enfoque de la relatividad y la temporalidad de la condición de actor: la consideración de una entidad, grupo o individuo como actor internacional puede cambiar según las circunstancias, ya que ningún actor o tipo de actor es eterno.

3- La diversidad: con el relevo de la soberanía por la autonomía, se conquistará la posibilidad de considerar como actores internacionales a categorías muy diversas y, más

innovador, se admitirá como tales a entidades, grupos o individuos detentores de diferentes grados de autonomía (García, 1992, p. 29).

Por otro lado, en cuanto a **los hermanamientos** se refiere, estos nacieron luego de la Segunda Guerra Mundial, bajo la propuesta de alcaldes europeos convencidos de que la amistad entre los ciudadanos era la primera etapa hacia la construcción de un continente estable y pacífico. Se trataba en primer lugar de reconciliar a alemanes y franceses, por lo que la primera ola de hermanamientos se produjo en estos dos países.

De modo general, el hermanamiento se define como “el encuentro de municipios que deciden hacer pública su unión para actuar dentro de una perspectiva y para desarrollar entre ellos lazos de amistad cada vez más estrechos” (Consejo de las Municipalidades y Regiones de Europa, 2008, p. 1). A su vez, Jean Bareth (2008), uno de los fundadores de este consejo, adicionalmente acota que los hermanamientos son “encuentros de dos municipios que quieren proclamar su asociación, confrontar sus problemas y desarrollar relaciones de amistad cada vez más estrechas” (p. 2).

Asimismo, otro concepto relevante en este estudio es el de **Cooperación Internacional**, el cual encierra a los términos anteriores. Según el Ministerio de Planificación Nacional y Política Económica de Costa Rica (2009), este se define de la siguiente manera:

Es el conjunto de acciones orientadas al intercambio de experiencias y recursos entre países desarrollados y en vías de desarrollo, así como entre estos últimos, para alcanzar metas comunes de desarrollo, basados en criterios de solidaridad, equidad, efectividad, interés mutuo y sostenibilidad; con el fin de alcanzar su mejor utilización dentro de los lineamientos de la política exterior y los planes de desarrollo. (Decreto Ejecutivo 35056-PLAN-RE, *La Gaceta* 34 del 18 de febrero 2009 y Decreto Ejecutivo 37735-PLAN

Reglamento General del Sistema Nacional de Planificación, *La Gaceta* 122 del 26 de junio de 2013).

Dentro de esta definición del alcance de la cooperación internacional existen diferentes tipos o categorías. Empero, para esta investigación es vital delimitar la **Cooperación Descentralizada**, pues este trabajo está enfocado en un gobierno local. Esta se define, según el Glosario del MIDEPLAN (2019), como “la cooperación que establece relaciones directas entre entidades regionales y órganos de representación local, buscando estimular sus capacidades de proyectar y llevar a cabo iniciativas de desarrollo participativo, en el marco de nuevas funciones y responsabilidades” (p.7).

En Costa Rica, la división administrativa es por provincias, a su vez, estas se dividen en cantones, y por cada cantón existe una **municipalidad**, la cual es el gobierno local¹. Al respecto, en esta investigación, por tratarse de un asunto costarricense principalmente, se toma la definición de municipalidad o gobierno local de la Unión Nacional de Gobiernos Locales (UNGL), que la define como “una persona jurídica estatal, con patrimonio propio y personalidad, y capacidad jurídica plenas para ejecutar todo tipo de actos y contratos necesarios para cumplir sus fines” (UNGL, 2013, p. 7).

2.2 Marco histórico

Durante el último cuarto del siglo XX, se generaron transformaciones a nivel mundial que demandaron cambios radicales en las relaciones internacionales, tanto en lo normativo como en lo organizativo. Al mismo tiempo, la globalización trajo consigo un mayor protagonismo de otros actores institucionales- entre ellos, los gobiernos no centrales, quienes fueron tomando un rol más protagonista en el desarrollo de sus regiones- acompañado por un proceso de descentralización y autonomía al interior de los países.

¹ En ocasiones se utiliza el término “ayuntamiento” como sinónimo de municipalidad.

En la actualidad, el desarrollo nacional se traslada a uno regional y local, junto a la gestión que puedan realizar los gobiernos o municipios; por esa razón es urgente implementar cambios en las relaciones internacionales y, asimismo, en el interior de los países, para establecer alianzas, en el ámbito de sus competencias, sin la necesidad de contar con los gobiernos centrales.

En este campo, las relaciones internacionales se refieren a los lazos interestatales entre naciones. Al respecto, diversos teóricos han trabajado en la generación de leyes que las regulen; no obstante, es a partir de las dos guerras mundiales del siglo XX que se cuenta con un marco normativo y organizativo más definido; pero con un sistema en las Naciones Unidas limitante y sin respuesta a múltiples problemas que han surgido posteriormente.

El primer intento para regular esas relaciones entre Estados se produce a inicios del siglo XX, con el fin de evitar la Primera Guerra Mundial. Dicho contrato social planteaba la necesidad de construir un nuevo orden internacional estructurado en una organización mundial capaz de regular la anarquía reinante (Jiménez, 2003, p.120).

Sin embargo, ese intento se frustró porque se produjo la Primera Guerra Mundial, aunque después de esta se fundó la Sociedad de las Naciones con el Tratado de Versalles, entidad que nació con el fracaso de no haber podido evitar una segunda guerra. Empero, se trató de la primera organización con el propósito de alcanzar la seguridad y mantener la paz entre los países.

La ruptura de la Sociedad de las Naciones hizo que dejara de existir un espacio de negociación que evitara la segunda conflagración mundial. Ahora bien, dicho fracaso parecía adecuarse a los intereses de las potencias vencedoras, las cuales tras la guerra lograron un mayor poder en la escena mundial (Jiménez, 2003, p. 121).

En un siguiente intento, después de la segunda contienda bélica, en 1945 se funda la Organización de las Naciones Unidas, con la ratificación de más de 50 Estados. Este organismo manifiesta que su meta principal es la de mantener la paz mediante cooperación, seguridad, fomentar relaciones de amistad, progreso social y respeto a los derechos humanos.

Desde entonces, durante todo este periodo han sucedido muchos cambios y sucesos en las relaciones internacionales; por ejemplo, el proceso de la globalización, a través del cual han aparecido múltiples actores, tanto estatales como no estatales, con mucho protagonismo. En relación con este fenómeno, Enríquez (2019) plantea que:

Ese solo hecho exige cambios en las relaciones internacionales, siendo uno importante el derecho de los gobiernos subnacionales a mantener relaciones interterritoriales con sus similares de otros países, las que a diferencia de las relaciones entre naciones, son más simétricas, son entre iguales, relaciones que además no necesariamente deben contar con el aval y beneplácito de los Estados nacionales, al menos en lo que atañe a sus competencias, con lo que harían efectiva su condición de gobiernos autónomos y descentralizados (p. 20).

A partir de la caída del muro de Berlín y el hundimiento de la Unión Soviética a principios de los años 90 del siglo XX, las relaciones internacionales se fueron transformando en un sistema de pluralidad, donde el Estado nacional ya no es el único actor, como lo era tradicionalmente. Este proceso de transformación se fue generando también en la sociedad y la economía, lo cual es atribuido o asociado a la globalización.

Así pues, nacen organismos supranacionales de escala económica con mayor capacidad para competir, lo que obliga a los Estados a ceder una parte de su soberanía. Asimismo, surgen empresas globales, con intereses y negocios a nivel mundial, sin necesidad

de un poder político, cuyas ganancias son equivalentes o superiores a la economía de un país. De ahí que los gobiernos han tenido que replantear su política exterior en la dinámica de sus economías.

Asimismo, el proceso de descentralización es otro fenómeno que se identifica en esta época de finales del siglo XX. Este favorece el posicionamiento de los gobiernos locales a nivel exterior, de modo tal que, por las condiciones particulares, ya sean geográficas, científicas, educativas, económicas, entre otras, se genera una competitividad global.

A su vez, junto con todos estos cambios que se fueron dando en la última mitad del siglo XX, luego de la Segunda Guerra Mundial, principalmente en Estados Unidos y Europa, surgen los denominados “hermanamientos”, con la propuesta de algunos alcaldes europeos convencidos de que la amistad entre sus ciudadanos propiciaría la construcción de una nueva Europa.

Los hermanamientos fueron progresando y adaptándose a los cambios internacionales. Por ejemplo, con el desarrollo de la descolonización africana, estos alcanzan un perfil de ayuda, ya que los mismos europeos auxiliaron a los municipios africanos con donativos. Asimismo, en la década de los 70, con la Guerra Fría, fueron un puente de comunicación entre el este y el oeste de Europa. Por otro lado, luego de la década de los 80 aparecen nuevas fórmulas de ayuda, como la cooperación descentralizada, fortaleciendo los hermanamientos.

Actualmente, estos se han convertido en los principales vínculos, no solo a nivel cultural, sino también en distintas áreas que forman parte de un mundo globalizado. En relación con ello, Guillén (2013) señala que “la participación internacional de las ciudades responde a un proceso de desarrollo gradual en que los hermanamientos, como instrumentos de gestión de cooperación descentralizada y paradiplomacia, han sabido hacer frente a los requerimientos de la sociedad globalizada” (p. 28).

Así pues, los hermanamientos entre ciudades extranjeras en el presente siglo, además de hacerse populares, han contribuido a crear relaciones de confianza y comprensión mutua, fomentando una política de vecindad estable y duradera que se ha convertido en una herramienta esencial de ayuda al desarrollo. Asimismo, estos han servido como punto de partida para intercambios de experiencias y conocimientos en diferentes materias. Justamente, un estudio realizado por parte del Consejo de las Municipalidades y Regiones de Europa confirma esta popularidad:

Un estudio realizado en 2006 sobre las asociaciones miembros del CCRE en 35 países contabiliza más de 17.000 hermanamientos en Europa, cada uno de los cuales implica al menos a dos colectividades. Este espectacular aumento se explica por la apertura de los antiguos países comunistas, que permitió la creación de numerosas colaboraciones (especialmente con Polonia, la República Checa, Hungría y Rumanía) y también por la creación en 1989 de un programa comunitario de fomento de los hermanamientos. El apoyo financiero, destinado a facilitar los movimientos de los ciudadanos de las ciudades hermanadas y la organización de acontecimientos relacionados, ha estimulado claramente el movimiento europeo de los hermanamientos (CCRE, 2008, p. 3).

Con la apertura de los Estados ex-comunistas, junto a las fronteras con facilidades de transporte, los municipios han creado una confianza para las colaboraciones entre países vecinos. Francia y Alemania, pioneras en este campo, cuentan con más de 6000 iniciativas, seguidos de Italia, Polonia y el Reino Unido con cerca de 2000. Empero, el reto más grande ha sido desarrollar las relaciones entre países distantes o con aquellos que poseen culturas diferentes e historia alejadas; es decir, entre los del este y oeste o los del norte con los del sur,

lo cual apunta a la necesidad de reforzar la solidaridad entre los pueblos a una escala continental (CCRE, 2008).

2.3 Marco referencial

Durante el siglo XX, principalmente después de finalizar la Segunda Guerra Mundial, proliferaron nuevas teorías y paradigmas en las Relaciones Internacionales como disciplina científica, en un intento por abordar los cambios que se estaban originando en la política mundial, en particular en las fuerzas económicas. En este contexto, se genera una especie de interdependencia en el funcionamiento de los Estados, un creciente sistema capitalista y el surgimiento tanto de empresas multinacionales como de nuevos actores internacionales, todo lo cual cambió la agenda y procesos de negociación más allá de las fronteras de los Estados.

Con este aumento progresivo de actores internacionales, distintos del Estado-Nación, se empiezan a generar estudios no solo cuantitativos, sino también cualitativos de estos, en los que se analiza la calidad de su participación e influencia en los diferentes temas mundiales, la forma de las demandas, la defensa de sus intereses y la forma de tomar decisiones. Justamente, es la disciplina de las Relaciones Internacionales la encargada de realizar estas investigaciones. En cuanto a ello, Renouvin y Duroselle (2000) afirman lo siguiente:

El estudio de las relaciones internacionales se ocupa sobre todo de analizar y explicar los tratos entre las comunidades políticas organizadas dentro de un territorio, es decir, entre los Estados. Debe tener consideración los vínculos establecidos entre los pueblos y entre los individuos, el intercambio de productos y de servicios, las comunicaciones de ideas, el juego de las influencias recíprocas, las manifestaciones de simpatía o antipatía. Pero reconoce que rara vez estas relaciones pueden disociarse de las que se han establecido entre los Estados, reguladas por los Estados, se convierten en un

elemento de negociación o de conflictos entre los gobiernos. Por tanto, es la acción de los Estados la que se encuentra en el centro de las relaciones internacionales (p. 9).

Esta forma única de ver el Estado y el comportamiento internacional comienza a fragmentarse parcialmente a partir de los sesentas, pues salen a la luz entidades subnacionales que, de acuerdo con Luna Pont (2010), poseen la capacidad de movilizar recursos para alcanzar sus objetivos:

Actores relevantes de la política mundial y las relaciones internacionales generadas desde esa escala, comienzan a recibir un tratamiento específico y pormenorizado, favorecido por la emergencia de una retórica acerca de lo local y de perspectivas que revisan las concepciones tradicionales de espacialidad y territorialidad que habían limitado la perspectiva disciplinaria de las relaciones internacionales y de las ciencias sociales (Luna, 2010, p. 85).

Ante estos nuevos acontecimientos, se establecen algunas condiciones en las distintas líneas de pensamiento de las principales corrientes teóricas de las Relaciones Internacionales han confrontado varias etapas de grandes tradiciones de pensamiento, para Díaz (2005) “La evolución de esta condición ha derivado en que el debate inter-paradigmático ha dado paso al multiparadigmatismo, como una forma menos constreñida de dar sentido a la realidad internacional, ya que concilia de manera poco dogmática algunos elementos teóricos de las diferentes corrientes de pensamiento” (Díaz, 2005, p. 27).

Debido a la complejidad de nuevos y plurales actores internacionales, se han replanteado los esquemas clásicos, lo cual ha generado nuevas visiones sobre el desarrollo en el mundo. Tales perspectivas han modificado la disciplina en sus análisis y comprensión de la realidad e impulsado un acercamiento a otras áreas del conocimiento, principalmente a la Administración Pública interna, que fueron incluidas en el análisis internacional.

Así pues, la primera teoría que se desarrolla como acercamiento a la paradiplomacia y los nuevos actores internacionales, como los municipios o gobiernos locales, es la Teoría Realista, que dominaba las Relaciones Internacionales antes de los años sesenta del siglo XX. Esta planteaba:

En primer lugar, que los Estados centrales son los únicos actores del sistema de relaciones internacionales; en segundo lugar, que estos se proyectan sobre la esfera internacional de manera integrada y monolítica sin fisuras internas en la representación del interés nacional, y en tercer lugar, que su actuación internacional siempre se corresponde con un modo de actuar racional (Luna, 2019, p.87).

Además, la corriente realista refiere que la política exterior es un beneficio de los Estados, un interés nacional. El poder se considera un factor condicionante en las decisiones de un determinado país. Asimismo, actúan en una forma interesada y por un común que los une.

Establece que todos los países del mundo coexisten en un escenario a menudo denominado sistema internacional, donde la principal característica la localizamos en la eterna lucha de poder. Los países van a actuar según sus propios intereses, lo que más le concierne es la posición de poder, para así ser capaces de sobrevivir como entidades autónomas y satisfacer las necesidades de su población (Teoría Realista, 1985, p. 7).

Esta teoría afirma que el sistema internacional tiene el mismo deseo que posee el ser humano por el poder, ya que este sistema está formado por hombres y mujeres; por consiguiente, este se ve reflejado en la política exterior de los Estados, los cuales estarán siempre en constante choque de conflictos e intereses. Para el realismo, esta ambición no es

un mal que se pueda erradicar, sino el resultado de la misma fuerza del ser humano para sobrevivir y sobresalir respecto a los demás.

Uno de los expositores del realismo, el alemán Hans Morgenthau (1904), en su obra *Política entre las Naciones, la lucha por el poder y la paz*, expone algunos principios de esta filosofía, los cuales se han tomado del documento Teoría Realista (1985):

- 1- Los intereses de los Estados se definen en términos de poder.
- 2- La interacción de las diferentes naciones va adoptar un deseo de poder que caracteriza a la naturaleza humana.
- 3- El interés que motive la política exterior de un país depende del periodo histórico y el contexto político-cultural que lo rodee.
- 4- Las acciones de un Estado no pueden basarse en las mismas leyes éticas y morales que las acciones en el nivel personal.
- 5- El realismo identifica las tentaciones que sufren las naciones por encubrir sus actos y aspiraciones egoístas con los propósitos de la moral universal (p.26).

Por consiguiente, bajo estos principios, el poder en el sistema internacional nunca será equitativo, ya que algunos serán sometidos a otros y la posibilidad de modificar esto es absolutamente nula. Sin embargo, los conflictos se pueden minimizar mediante la diplomacia de los Estados. Esta será la encargada de que exista un equilibrio de poder; es decir, que una sola potencia no sea capaz de dominar todo el sistema internacional. Un ejemplo de estos métodos diplomáticos son las alianzas, la unión de dos o más países con el objetivo de contrarrestar el poder de otro Estado más fuerte.

La segunda teoría es la Transnacionalista, desarrollada a inicios de la década de 1970, por Keohane y Nye en 1974, Káiser y Rosenau en 1969, Young en 1971. Sus estudios se apartaron del realismo como modelo tradicional hacia modelos burocráticos y organizacionales, fragmentando la unidad de la política exterior por un Estado central.

Estos avances contribuyeron a reafirmar que el estudio de lo internacional debe necesariamente reconstruirse según criterios transdisciplinarios. Esta reconstrucción permite dar cuenta de las nuevas configuraciones o contornos flexibles de 'orden mundial', en tanto ubicables a lo largo del eje local-global (Petrásh, 1998, p. 110).

Además, Petrásh (1998) sugiere:

Estimular a las comunidades académicas ubicadas en el campo más amplio de las ciencias sociales para que coadyuven de manera consciente y comprometida a producir conocimiento pertinente al eje teórico interpretativo local-(inter/trans) nacional-global y a la construcción de las relaciones internacionales como disciplina de cruce o transdisciplina socio-céntrica (p. 125).

En suma, el transnacionalismo no sustituye al Estado como actor internacional; pero plantea que no es el único y niega la supremacía exclusiva concedida a este. Tampoco acepta la concepción de la dependencia, y a cambio propone como alternativa la interdependencia, pues esta ha demostrado elementos dinámicos que han transformado el sistema internacional en un ámbito más abierto para la participación de diferentes actores. Al respecto, Luna Pont (2011) afirma:

En términos generales, el transnacionalismo aspira a recuperar el estudio de los flujos relacionales que rebasan las fronteras estatales y que se desarrollan entre grupos sociales distintos de los Estados. Estiman que los cambios acaecidos en la sociedad internacional, tales como las mejoras de los medios de comunicación y de transporte, la expansión mundial de la economía de mercado, etcétera, potencian el protagonismo internacional de las personas a través de grupos u organizaciones intermedias que, en gran medida escapan

al control centralizado de los gobiernos, configurando un entramado de relaciones con contornos de alta complejidad (p. 70).

El enfoque que plantea esta teoría es que los gobiernos locales o subnacionales reúnen la capacidad de movilizar recursos para alcanzar los objetivos, incluso, ejercen influencia a nivel internacional, por lo que generan un grado de autonomía frente al gobierno central. Ahora bien, esto no significa que se deje a un lado el poder del Estado; por el contrario, cuanto mayor coordinación y gestión de recursos, estos se pueden compartir. En todo caso, es a la misma población a la que se beneficia.

Según los transnacionalistas, se introducen tres principales cambios conceptuales que modifican el desarrollo de los nuevos actores internacionales, como los gobiernos locales. De acuerdo con Caterina García (1992), estos son:

- 1- La sustitución del concepto de lucha por el de negociación: En un universo nuclear la negociación se convierte en el proceso primordial de la política mundial.
- 2- La ampliación de escenarios en que se desarrolla la política mundial y las interacciones juzgadas relevantes: Las relaciones como las comunicaciones, intercambio y movimiento de información, transmisión de ideas, creencias, entre otros. Con transporte y movimientos físicos de objetos, bienes, ya sean personales o comerciales. Las interacciones en el ámbito financiero, movimiento de dinero y de crédito. Por cuarto u última son los viajes, movimiento de personas. Algunas de estas interacciones son iniciadas bajo la dirección gubernamental, otras son parcialmente y otras escapan completamente a su control.
- 3- La ampliación de los objetivos en el exterior y su carácter circunstancial: La cual permite que determinadas entidades, no intervendrán si los objetivos internacionales se limitan solo en el poder político-militar, por lo cual se convierten en actores circunstancialmente, al sentirse motivados por otros tipos de razones (p. 20-21).

Sin duda alguna, el transnacionalismo permitió incluir una gama de entidades a lo largo de los setentas, como empresas multinacionales, grupos de presión, organizaciones no gubernamentales, ministerios y gobiernos locales, las cuales estuvieron activas sobre la escena internacional. A partir de los años ochenta, con otro enfoque, empieza a aparecer una serie de trabajos teóricos que se centraron en un nuevo fenómeno: la subestatal.

Es esta época en que los estudios internacionales comenzaron a considerar estos nuevos actores- principalmente el papel de las empresas multinacionales, organizaciones internacionales no gubernamentales, movimientos sociales y unidades nacionales como los gobiernos locales- las investigaciones no explicaban este surgimiento desde una óptica de las relaciones interestatales.

De ahí nace la tercera teoría, la Interdependencia Compleja, desarrollada principalmente por Robert O. Keohane y Joseph S. Nye, quienes comienzan a cuestionar el modelo Estado-Nación como actor unitario, a la vez que plantean que existe una agenda internacional sin jerarquías o con una más difusa, por lo que nacen múltiples canales para relacionarse, los cuales pueden ser interestatales, transgubernamentales o transnacionales. Estos autores explican que el Estado continúa siendo el actor más relevante del sistema internacional, más no el único.

También, en este periodo surge la Teoría de la Sospecha, la guerra preventiva. Esto impulsa a realizar acuerdos regionales y supranacionales para no enfrentar conflictos bélicos, lo que implica el surgimiento de interdependencias complejas entre los Estados. Generalmente, las configuran a partir de un enfoque válido para conceptualizar ciertos aspectos de la realidad internacional, con el de la interdependencia, dedicado al análisis de las relaciones internacionales (Keohane y Nye, 1988, pp. 23-24).

Esta teoría implica dependencia de otros Estados, afectado por fuerzas externas. Así pues, la interdependencia significa dependencia mutua. En el mundo de la política esta última

se refiere a situaciones de efectos recíprocos entre países o entre los actores de diferentes países. Según sus autores, donde se dan efectos recíprocos en los intercambios se puede hablar de interdependencia; sin embargo, cuando no existen estos costos es simplemente interconexión. Por lo tanto, el enfoque de la interdependencia compleja siempre apunta a los costos, debido a que reduce la autonomía, pues nada asegura que ciertas relaciones se caractericen como de beneficio mutuo.

Además, existen características que dan funcionalidad a la interdependencia compleja, las cuales se contraponen a la Teoría Realista. Estas se señalan en el *estudio Poder e Interdependencia: La política Mundial en transición* (1988), de Keohane y Nye:

- 1- Metas u objetivos: varían según las áreas de cuestiones, así la política transgubernamental puede establecer metas difíciles de definir y los actores transnacionales pueden perseguir sus propias metas.
- 2- Instrumentos de la política estatal, relaciones transnacionales y transgubernamentales: la manipulación de la interdependencia económica, las organizaciones internacionales y los actores transnacionales serán los principales instrumentos. Algunas organizaciones o grupos pueden interactuar directamente con actores de otras sociedades o con otros gobiernos para aumentar sus beneficios mediante la red de interacciones. Por lo tanto, algunos actores pueden ser menos vulnerables, así como también menos sensibles que otros a los cambios que ocurran en cualquier parte de la red, lo que incidirá en los modelos de acción política.
- 3- Establecimiento o formación de la agenda: la falta de una jerarquía clara entre las múltiples cuestiones lleva a esperar que la política de formación y control de la agenda se torne más importante, la cual puede verse afectada por problemas internos y externos creados por el crecimiento económico.

- 4- Estrategia de vinculación de cuestiones: los Estados pobres y débiles no se encuentran igualmente inhibidos para vincular cuestiones no relacionadas en parte porque sus intereses son menos complejos, pero complejo al fin.
- 5- El papel de los organismos internacionales: en un mundo de múltiples problemas imperfectamente relacionados, en el cual las coaliciones son transnacionales y transgubernamentales, el papel potencial de las instituciones internacionales para la negociación política ha crecido enormemente. Ellas contribuyen, en particular, a establecer la agenda internacional, actúan como catalizadores para la formación de coaliciones y como escenario para iniciativas políticas y vinculación de los Estados débiles (pp. 25- 35).

Cabe apuntar que estos autores, aunque nunca escribieron sobre paradiplomacia, contribuyeron a la comprensión de que existen relaciones que se establecen entre los Estados, las cuales no se circunscriben por decisiones del gobierno central, sino por subgobiernos del Estado que pueden operar en el exterior sin la intervención de este. Para Luna Pont (2001), estas relaciones implican una coordinación política:

La actividad orientada a facilitar la implementación o ajustes de políticas en ausencia de directivas precisas provenientes de la esfera nacional, llevada a cabo entre oficiales de distintas burocracias que una vez regularizada tienen la capacidad de afectar las expectativas y preferencias de los actores involucrados y de dar lugar a la formación de redes transnacionales de élites (p. 73).

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

El propósito del marco metodológico es conocer la forma en que se va a desarrollar la tesis, analizando los diferentes componentes que se utilizaron; esta debe proporcionar los detalles de los procedimientos de cómo se realizó, por lo que se requiere una descripción clara y precisa, que permita comprender el proceso de investigación y su desarrollo.

El marco metodológico se trata en su mayoría del tercer capítulo de la tesis y es el resultado de la aplicación, sistemática y lógica, de los conceptos y fundamentos expuestos en el marco teórico. Es importante comprender que la metodología de la investigación es progresiva, por lo tanto, no es posible realizar el marco metodológico sin las fundamentaciones teóricas que van a justificar el estudio del tema elegido (Azuelo, 1999. p. 113).

3.1 Enfoque de la investigación

Las Relaciones Internacionales al ser parte de una Ciencia Social, consideran el enfoque cualitativo en la mayoría de las investigaciones, ya que se basa en métodos de recolección de datos, medición numérica, orientándose hacia descripciones y observaciones, de esta manera se permite fenómenos sociales, políticos y económicos, que ocasionan distintas crisis en el Sistema Internacional, junto con las medidas tomadas en la agenda internacional, por el país o la región de investigación.

Los investigadores que utilizan el método cualitativo buscan entender una situación social como un todo, teniendo en cuenta sus propiedades y su dinámica. En su forma general, la investigación cuantitativa parte de cuerpos teóricos aceptados por la comunidad científica, en tanto que la investigación cualitativa pretende conceptuar sobre la realidad, con base en la información obtenida de la población o las personas estudiadas (Bernal, 2010. p. 60).

Por tanto, la presenta investigación se basará en un enfoque cualitativo, pues se orienta en comprender los fenómenos de la paradiplomacia, para tener una realidad de los resultados del hermanamiento, desde una perspectiva de los participantes, en las diferentes actividades desarrolladas durante el periodo en estudio.

3.2 Diseño de la investigación

Cada tipo de investigación posee sus particularidades y características propias, diferenciándose entre sí. También, depende del objeto por analizar, el campo de estudio, así como la disciplina. Todas estas se hacen de manera diferente, llegando al resultado de una realidad. En cuanto a las Ciencias Sociales, no corresponden a categoría rígidas, porque pueden clasificarse, por el alcance o la profundidad de los tipos de solución que se den a los problemas planteados.

El método descriptivo es uno de los métodos cualitativos que se usan en investigaciones que tienen como objetivo la evaluación de algunas características de una población o situación en particular. En la investigación descriptiva, el objetivo es describir el comportamiento o estado de un número de variables. (Okdiario, 2018, p.1)

En tal sentido, con los objetivos alcanzados, la presente investigación se realiza bajo lo descriptivo, porque intenta caracterizar el fenómeno de la internacionalización de los municipios, indicando diferencias, detallando los hechos mencionados, identificando las relaciones que existen entre estas dos ciudades, para interpretar los resultados de su hermanamiento.

3.3 Fuentes de información

La obtención del material de apoyo para poder construir dicha investigación se dio de diferentes fuentes, tanto primarias como secundarias, que permitieron ver el complejo objetivo de estudio, comprender la lógica y unificar en una sola, la información requerida, asegurando la diversidad en la recolección de datos, para la generación de un análisis, que nos permita llegar a las conclusiones y realizar las recomendaciones al final del documento. Por tanto, entre las fuentes tenemos:

Primarias: contienen información nueva y original, resultado de un trabajo intelectual, como libros, revistas científicas y de entretenimiento, periódicos, diarios, documentos oficiales de instituciones públicas, informes técnicos o privados, patentes, normas técnicas.

Fuentes secundarias: contienen información organizada, elaborada, producto de análisis, extracción o reorganización que refiere a documentos primarios originales, como enciclopedias, antologías, directorios, libros o artículos que interpretan otros trabajos o investigaciones.

Sumado a lo anterior, la presente tesis, también se basa en entrevistas escritas para algunos de los protagonistas y los participantes del acuerdo, que han sido testigos de cómo y cuáles actividades, así como proyectos se han intercambiado entre ambas ciudades. Asimismo, se designa como población a los habitantes de las localidades de Alajuela y Lahr quienes son

los beneficiarios de los resultados del convenio. La Asociación de Hermandad de ambas, algunos empleados municipales y autoridades políticas son la muestra de esta investigación, porque han sido espectadores o protagonistas de las obras realizadas durante este periodo en estudio.

3.4 Unidad de análisis

Objetivo	Unidades de análisis	Definición Conceptual	Definición Operacional	Definición Instrumental
<p>1- Describir el proceso de internacionalización para la implementación de la firma del hermanamiento entre los municipios de Alajuela y Lahr.</p>	<p>Proceso de internacionalización de los municipios de Alajuela y Lahr.</p>	<p>El proceso de internacionalización es el conjunto de actividades que buscan encontrar nuevos mercados, conocer nuevas culturas, desarrollar tecnologías, formar conocimientos, buscar nuevos aliados y así, generar desarrollo fuera de una zona geográfica determinada. (Untiveros, 2019, pág. 67).</p>	<p>Los gobiernos locales han intensificado sus actividades hacia el exterior, mediante la organización de algunos eventos internacionales como la firma de convenios con ciudades extranjeras, el desarrollo de ferias o la participación en comisiones para hacerse notar en grandes debates internacionales.</p>	<p>Revisión bibliográfica.</p>

	Proceso para la implementación de la firma del hermanamiento entre el municipio de Alajuela y Lahr.	Es la etapa del proceso de planificación que se realiza una vez aprobado el plan.	Materializa los objetivos y las metas enmarcadas dentro de la alianza estratégica.	Revisión bibliográfica.
2- Identificar las actividades y los proyectos desarrollados a partir de la firma de este hermanamiento durante el periodo de los años 2006 al 2018.	Las actividades y los proyectos desarrollados a partir de la firma de este hermanamiento.	Acciones que desarrolla un individuo o una institución de manera cotidiana, como parte de sus obligaciones, tareas o funciones.	Esto depende de la participación de los municipios y otros actores locales, con sus responsabilidades, para generar los resultados concretos.	Revisión bibliográfica
3- Enumerar los factores y los obstáculos que enfrentan los gobiernos municipales para establecer el uso de la paradiplomacia en el desarrollo de sus proyectos internacionales.	Factores y obstáculos que enfrentan los gobiernos municipales para la implementación de la paradiplomacia.	Buscar los elementos que influyen y por otro lado que obstaculizan algo, determinan o influyen para que una cosa llegue a ser concreto.	Identifican las fortalezas institucionales de la municipalidad en materia de gestión de la cooperación internacional, para concretar propuestas y los pilares para que se tenga éxito.	Entrevista

<p>4- Mencionar los principales objetivos alcanzados del convenio de hermanamiento, entre los municipios de Alajuela en la República de Costa Rica y Lahr en la República Federal Alemana, durante el periodo de los años 2006 al 2018.</p>	<p>Principales alcances del convenio de hermanamiento entre los municipios de Alajuela y Lahr en el periodo de 2006 al 2018.</p>	<p>La suma de todos los productos y sus requisitos o características. Se utiliza a veces para representar la totalidad de trabajo necesitado para dar por terminado un proyecto.</p>	<p>La reciprocidad como el interés de cooperar y beneficiarse mutuamente, con un trabajo entre iguales, al no haber competencia entre los involucrados.</p>	<p>Entrevista</p>
--	--	--	---	-------------------

3.5 Instrumentos de investigación

Objetivo 1

Para este objetivo se utiliza la revisión bibliográfica con el propósito de identificar que procesos de internacionalización deben realizar las municipalidades, para llegar a la implementación de la firma del hermanamiento.

Autores	Proceso de internacionalización de los municipios de Alajuela y Lahr.	Utilidad para la investigación.

Autores	Proceso para la implementación de la firma de hermanamiento entre el municipio de Alajuela y Lahr.	Utilidad para la investigación.

Objetivo 2

A la existencia de una inopia de cuáles han sido las actividades desarrolladas entre ambas municipalidades durante este periodo, se utilizará un documento llamado *Historia de una Hermandad Exitosa*, autora; María Elisabeth Llombar, integrante el Círculo de Amigos Alajuela-Lahr, el cual fue creado para la realización de esta investigación.

Autores	Las actividades y proyectos desarrollados a partir de la firma de este hermanamiento.	Utilidad para la investigación.

Objetivo 3

En este, se utilizará la entrevista escrita a profundidad, respecto a las dificultades o factores que enfrentaron las municipalidades a la hora de implementar la paradiplomacia.

1. ¿En los años en los cuales usted ha participado, recuerda cuáles actividades se realizaron o intercambiaron entre ambas municipalidades?

2. ¿En cuáles actividades, el Gobierno Central de Costa Rica o de Alemania tuvo alguna intervención?
3. ¿Cuáles otros actores o instituciones internacionales han participado durante el periodo en estudio de este hermanamiento?
4. ¿Cómo pueden los gobiernos municipales aplicar un proceso estratégico para lograr una internacionalización más efectiva y eficiente?
5. ¿Qué factores se presentaron a la hora de realizar actividades o proyectos que tal vez hubieran desmotivado para continuar con el hermanamiento?

Objetivo 4

Recolección de datos por medio de una entrevista escrita a profundidad para concluir si este hermanamiento tiene una alianza horizontal o si la cooperación es recíproca entre ambos.

1. ¿Cree usted que este hermanamiento ha sido de ayuda recíproca durante estos años?
2. ¿Es necesario un tipo de análisis como la de esta investigación, para aportar al accionar de la internacionalización de las municipalidades?
3. ¿Qué ventajas se pueden mencionar en la aplicación de este tipo de convenios frente a otros con la intervención estatal?
4. ¿Qué objetivos se han logrado a lo largo de este hermanamiento?

3.6 Recolección y procesamiento de datos

Objetivo 1

Describir el proceso de internacionalización para la implementación de la firma del hermanamiento entre los municipios de Alajuela y Lahr

Autores	Proceso de internacionalización de los municipios de Alajuela y Lahr.	Utilidad para la investigación
William Guillermo Jiménez. 2011.	Es reconocer su participación como actores en el sistema mundial, e igualmente que dicha dinámica ha generado nuevas posibilidades de gestión y gobernabilidad.	La participación de las dos municipalidades como actores internacionales.

Autores	Proceso para la implementación de la firma del hermanamiento entre el municipio de Alajuela y Lahr.	Utilidad para la investigación.
María Lorena Guillén Gaibor. 2013.	Los gobiernos locales no tienen personalidad jurídica en el derecho internacional público formal. Únicamente desde mediados del siglo XX los Estados han logrado reconocer la capacidad de los gobiernos locales para hermanarse, pero solo eso.	¿Qué procedimientos deben pasar dichos municipio para llegar a un hermanamiento y que este sea reconocido en el nivel nacional e internacional?

Objetivo 2

A la existencia de una inopia de cuáles han sido las actividades desarrolladas entre ambas municipalidades durante este periodo, se utilizará un documento llamado *Historia de una Hermandad Exitosa*, autora; María Elisabeth Llombar, miembro el Círculo de Amigos Alajuela-Lahr, el mismo fue creado para la realización de esta investigación.

Autores	Las actividades y proyectos desarrollados a partir de la firma de este hermanamiento.	Utilidad para la investigación.
Maria Elisabeth Lombar, 2021	Finalmente se crearon proyectos de peso como la mejora y la construcción de plantas de tratamiento de aguas residuales, la protección y reforestación de manantiales, y la elaboración de un libro de educación ambiental. Tanto aquí como allí, las temáticas nos han puesto en contacto con diversos grupos, instituciones y niveles.	Recopilar de un solo documento la mayoría de las actividades y proyectos realizado en este hermanamiento durante el periodo mencionado.

Objetivo 3

Enumerar los factores y los obstáculos que enfrentaron los gobiernos municipales para establecer el uso de la paradiplomacia en el desarrollo de sus proyectos internacionales.

1. ¿En los años en los cuales usted ha participado, recuerda cuáles actividades se realizaron o intercambiaron entre ambas municipalidades?
2. ¿En cuáles actividades, el Gobierno Central de Costa Rica o de Alemania tuvo alguna intervención?

3. ¿Cuáles otros actores o instituciones internacionales han participado durante el periodo en estudio de este hermanamiento?
4. ¿Cómo pueden los gobiernos municipales aplicar un proceso estratégico para lograr una internacionalización más efectiva y eficiente?
5. ¿Qué factores se presentaron a la hora de realizar actividades o proyectos que tal vez hubieran desmotivado para continuar con el hermanamiento?

Objetivo 4

Mencionar los principales objetivos alcanzados del convenio de hermanamiento, entre los municipios de Alajuela en la República de Costa Rica y Lahr en la República Federal Alemana, durante el periodo de los años 2006 al 2018.

1. ¿Cree usted que este hermanamiento ha sido de ayuda reciproca durante estos años?
2. ¿Es necesario un tipo de análisis como la de esta investigación, para aportar al accionar de la internacionalización de las municipalidades?
3. ¿Qué ventajas se pueden mencionar en la aplicación de este tipo de convenios frente a otros con la intervención estatal?
4. ¿Qué objetivos se han logrado a lo largo de este hermanamiento?

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS DE DATOS

4.1

Proceso y antecedentes que se desarrollaron para llegar a la firma del hermanamiento entre ambos municipios

4.1.2 Historia preliminar

Todo inicia en el norte de Noruega, en junio del año 1999, con una pesca entre amigos, en la cual se encontraba Juan Lombart, uno de los autores de la Hermandad entre Alajuela y Lahr. Durante ese mismo mes, en Tromso, ciudad de 70 000 habitantes, se celebraba la Conferencia Mundial de Mujeres, con 1 300 participantes. Al tiempo que la excursión de este grupo de amigos de Lahr terminaba, concluía también la conferencia. Los hoteles estaban llenos y muchas personas buscaban taxis para llegar al aeropuerto, difícil tarea en aquellas circunstancias.

Evangelina Aguiluz Castro se encontraba entre las invitadas en calidad de representante popular de Costa Rica, ella también intentaba llegar al aeropuerto a toda costa. Su situación y el azar la llevaron a acercarse al Dr. Klaus Mannherz, miembro del grupo de pescadores, con el fin de solicitar ayuda y encontrar una solución. Este le sugirió que, si no tenía inconveniente en compartir un minibús que olía a pescado con 7 hombres, era bienvenida. La decisión estaba clara. Al llegar el autobús, el resto del grupo de amigos se sorprendió de encontrarse con una mujer como copiloto.

En ese momento, se hicieron las oportunas presentaciones y la Sra. Aguiluz Castro se sintió al instante aliviada de poder hablar en su lengua materna, el español. Ella contó que era viuda del ex Ministro de Cultura de Costa Rica, Hernán González. Además, explicó que su

difunto marido había sido un brillante escultor que había alcanzado la fama gracias a su talento, esfuerzo y gran imaginación.

Una escala en Oslo de varias horas les permitió un pequeño paseo por la ciudad. Juan Llombart quiso mostrarle las obras de Gustav Viegeland, el escultor más famoso de Oslo. También, Horst-Peter Maentele, otro miembro de los pescadores y uno de los autores de la hermandad, gran amante del arte, se sumó a dicha excursión.

En el Frognerpark se podían admirar más de 200 obras de Viegeland. Evangelina quedó impresionada por la calidad, la expresividad y la monumentalidad de algunas de las obras. Así, la idea de realizar una exposición en Lahr con las obras del marido de Evangelina acababa de empezar a gestarse. La Sra. Aguiluz Castro propuso concretar la idea y al poco tiempo se volvieron a encontrar, esta vez en Lahr. Durante la visita, Juan Llombart y Horst-Peter Maentele le mostraron el hermoso parque municipal, en el que Horst-Peter ya había realizado una exposición de esculturas en colaboración con la ciudad húngara de Pécs.

Así, en el año 2001, se fundó la Asociación Foro de Escultores para realizar la primera exposición en Lahr, con 130 obras de arte de diferentes tamaños y materiales. En esta oportunidad, se exhibieron obras de los costarricenses Hernán González, Francisco Zúñiga y Crisanto Badilla, cuya escultura *Cabeza de Pensamiento* decora actualmente el parque del ayuntamiento. También, se conservan obras de Esteban Coto, José Sancho, Leda Astorga y Marisel Jiménez, quienes vendieron algunas de sus creaciones a particulares. Ahora bien, a pesar de que la exposición fue todo un éxito, con la visita de miles de espectadores, la asociación fue disuelta ese mismo año.

De este modo, fueron los artistas quienes abrieron la puerta de la cultura y el alma costarricense a los visitantes por medio de esta exposición. Además, es oportuno señalar que si bien después de la muestra la asociación desapareció, los contactos y las relaciones continuaron. En esta continuidad, hubo tres personas clave: Rafael Herra, embajador de Costa

Rica en Alemania para esa época, y los alcaldes de Lahr y Alajuela, Wolfgang G. Muller y Fabio Molina, respectivamente. Tanto el embajador como los alcaldes lograron la motivación ciudadana para lograr nexos entre ambas ciudades, y es así que el 13 de mayo de 2004, se fundó la asociación Círculo de Amigos Alajuela-Lahr. Entre sus objetivos y estatutos se encuentran:

- Promover la mejor comprensión y conocimiento entre las ciudades de Alajuela y Lahr, contribuyendo con las relaciones germano-costarricenses.
- Promover el arte y la cultura.
- Crear contactos con representantes de todos los ámbitos, sociales, culturales, científicos, políticos, religiosos y medios de comunicación, con el fin de fomentar el intercambio de información y de opiniones.
- Promover los encuentros personales entre los ciudadanos de Alemania y Costa Rica, contribuyendo con la comunicación de información y contactos.
- Contribuir con la comprensión mutua de las realidades intelectuales, culturales, económicas, políticas y sociales de las dos ciudades y países, a través de ponencias, conciertos, lecturas, exposiciones, conferencias y programas de intercambio.
- Cooperar con personas y organizaciones con probados fines sociales, que compartan propósitos y tareas similares.
- Iniciar y desarrollar formas concretas de cooperación orientadas a la realización de proyectos.
- Apoyar a jóvenes a través del intercambio estudiantil.
- No lucrar.

Como principio, el Círculo de Amigos Alajuela-Lahr es una asociación independiente de partidos políticos o vínculos confesionales, que persigue única y exclusivamente fines benéficos y no económicos. Por tanto, los fondos solo pueden utilizarse para los objetivos previstos en los estatutos; además, los miembros no reciben ninguna asignación de los fondos

de la asociación y ninguna persona puede verse favorecida por gastos ajenos al propósito o por una remuneración desproporcionadamente alta. Ahora bien, puede formar un capital, así como reservas libres y apropiadas de acuerdo con las normas fiscales de cada país.

Durante el año 2005, se realizaron visitas de las diferentes delegaciones, tanto de Lahr como de Alajuela, con intercambio principalmente de obsequios y visitas a lugares históricos y turísticos. De esta manera se obtuvieron las primeras contribuciones y donaciones a diferentes entidades en Alajuela, entre ellas, la Unidad de Cuidados Paliativos Los Ángeles con 4000 euros, la compra de una autoclave y 500 ampollas de Tramadol, utilizado como analgésico para este tipo de pacientes.

Por otra parte, en Lahr se realizó una exposición de películas costarricenses, entre las cuales se proyectó *Polvo de estrellas (2001)*, *La pasión de Nuestra Señora (1999)*, *Las caleras (1998)*, entre otras. Además, debido a que al año siguiente el Mundial de Fútbol se celebraría en Alemania, nació la idea de que la selección de fútbol costarricense entrenara y se asentara en Lahr. También, se propuso convocar un fogueo con el equipo de la ciudad, por lo que se iniciaron las conversaciones con la Federación Costarricense de Fútbol para concretarlo.

Finalmente, el 6 de marzo de 2006, la Municipalidad de Lahr decidió hermanar con la Municipalidad de Alajuela, de modo que para abril de ese año se realizó la primera visita oficial del alcalde de Lahr, el Dr. Wolfgang Müller, a Alajuela, con motivo del 150 aniversario de la Batalla de Rivas, gesta del héroe nacional Juan Santamaría, cuya actividad tuvo la participación del Premio Nobel de la Paz, el Dr. Óscar Arias Sánchez.

Por consiguiente, junto con el alcalde alajuelense, acordaron firmar el acta de hermandad en la ciudad de Lahr. Ante esto, se realizó el documento, posteriormente aprobado por parte del Consejo Municipal de Alajuela, *Convenio de Hermandad y Cooperación entre la ciudad de Lahr, Selva Negra, y la ciudad de Alajuela, Costa Rica*, el cual extraemos completamente:

Entre la ciudad de Lahr, Selva Negra, Alemania, representada por su alcalde Wolfgang G. Müller y la ciudad de Alajuela, Costa Rica, representada por su alcalde Fabio Molina, se suscribe el presente convenio de Hermandad y Cooperación, cuyos principios y alcances proclaman a continuación.

Considerando:

- 1- Que, tradicionalmente, han sido muy fuertes los lazos de amistad y colaboración entre la República Federal de Alemania y la Republica de Costa Rica.
- 2- Que el presente convenio de Hermandad entre Lahr y Alajuela será un importante instrumento para fortalecer lazos de amistad y de colaboración recíproca entre ambas ciudades en el marco del buen entendimiento entre los dos países y sus comunidades.
- 3- Que el convenio de hermandad será ejemplo de políticas dirigidas en favor de una cultura de paz, solidaridad y entendimiento fraternal entre diversos pueblos del mundo.
- 4- Que los gobiernos locales, por ser expresión de la democracia participativa, promueven las relaciones de los ciudadanos entre sí y el contacto con otras comunidades, facilitando el intercambio de experiencias, tecnología, educación, cultura y ciencia.

Por tanto, se acuerdan:

- 1- Declarar en acto solemne, Ciudades Hermanas a Lahr y Alajuela.
- 2- Impulsar la amistad y solidaridad entre ambas ciudades y sus ciudadanos.
- 3- Favorecer el intercambio de experiencias, colaboración recíproca y beneficio mutuo en asuntos de gestión municipal, y crear un instrumento de referencia para concebir proyectos de interés recíproco entre ambos Gobiernos Locales.

- 4- Promover actividades de carácter cultural y técnico, conferencias, seminarios, intercambio de artistas, técnicos, estudiantes y docentes, clubes de servicio y otras organizaciones sociales, en ámbitos tales como tecnología, ciencia, educación, cultura, turismo, deporte, industria, comercio, agricultura, ecología y protección del medio ambiente.
- 5- Crear, como medio de implementación de los planes propuestos, un marco de referencia destinado a facilitar las iniciativas de representantes de la sociedad civil, así como los contactos entre pares de ambas ciudades, según las actividades de interés de ambas ciudades.

Una vez suscrito el presente Convenio, cada Municipio designará un representante de la sociedad civil, procurando la participación de quienes en ambas ciudades han promovido desde sus inicios el presente convenio, y cuya tarea será coordinar y estimular de manera integral, la marcha de este convenio en su respectiva comunidad.

Este convenio no implica compromisos financieros para ninguna de las dos partes hacia la otra, en el presente o en el futuro.

El plazo del presente convenio es indefinido, a no ser que ambas partes, de común acuerdo, decidan ponerle término.

En fe de lo anterior, ambos alcaldes actuando con plenos poderes para el presente acto, suscribimos en dos tantos el presente convenio, los cuales serán depositados en ambas ciudades. **El señor alcalde de Alajuela firma a los cinco días del mes de mayo del dos mil seis en la ciudad de Alajuela, Costa Rica, y el señor alcalde de Lahr firma a los diecinueve días del mes de mayo del dos mil seis, en la ciudad de Lahr, Selva Negra, Alemania.**

Posteriormente, el 12 de mayo del año 2006, el nuevo consejo municipal junto con la alcaldesa entrante decidieron que el documento del hermanamiento fuera firmado por el síndico del distrito San Antonio del Tejar, Eliécer Luna Soto, y no por el ex alcalde Fabio Molina Rojas, debido a que este último representaba a una institución gubernamental y no a la municipalidad alajuelense. Así pues, el 15 de mayo, un grupo de 9 personas, contando con el ya ex embajador Don Rafael Herra, oficializado por el nuevo consejo municipal, se dirigió a Alemania. Luego, el 19 de mayo se firmó oficialmente el documento del hermanamiento, el cual establece:

Con la firma de este documento celebran las ciudades de Lahr y Alajuela un hermanamiento de ciudades para fomentar el intercambio y las actividades, sobre todo en los campos de la educación, cultura, economía y medio ambiente. Este hermanamiento de ciudades pretende ser un ejemplo modelo para la aproximación, amistad y desarrollo conjunto a favor de nuestros habitantes. Nosotros, los alcaldes de ambas ciudades, confirmamos mediante nuestras firmas nuestra disposición de hacer todo lo posible por mantener y fomentar el hermanamiento en el sentido del convenio acordado.

4.2

2006

Poco después de la firma del hermanamiento, Alemania celebró el Mundial de Fútbol, cuyo partido inaugural, por cuestiones del azar, fue contra Costa Rica. Para este evento deportivo, tal como se venía gestionando desde el año anterior, la selección tica realizó entrenamientos en la ciudad de Lahr.

Además, la primera actividad para la inauguración de la hermandad fue un juego amistoso benéfico realizado en esta ciudad, con la asistencia de muchos espectadores, entre

un equipo regional y la selección costarricense. Este fue transmitido por televisión y radio. Los ingresos que generó el partido fue de 56000 euros, los cuales fueron destinados a una escuela de fútbol de Alajuela, la compra de una loza para el “PROYECTO GOL” de la Federación Costarricense de Fútbol, centro deportivo de alto rendimiento, y el resto para el Círculo de Amigos Alajuela-Lahr.

Para octubre, tuvo lugar el primer intercambio de estudiantes entre el Liceo de Poás, Alajuela, y el instituto de enseñanza secundaria Max-Planck de Lahr. Participaron 18 estudiantes y dos profesores, quienes se ubicaron en las casas de los poseños y tuvieron una estadía de 20 días aproximadamente. Estos realizaron una donación de 1000 euros a la Fundación Manos Abiertas, que se encarga de niños abandonados o con capacidades especiales. También, en diciembre se realizó un donativo de 500 euros para la Unidad de Cuidados Paliativos alajuelense.

2007

En abril, Alajuela recibió la visita de varios ciudadanos de Lahr, quienes visitaron lugares turísticos y a algunas autoridades del país para conversar sobre temas de cooperación. Estos, asimismo, realizaron una donación de 2000 euros a la Fundación Manos Abiertas y destinaron otros 450 euros para el programa de intercambio de estudiantes.

En julio, viajaron a Lahr 17 alumnos y dos profesores del Liceo de Poás, quienes tuvieron la oportunidad de recibir clases y conocer lugares turísticos gracias al apoyo económico tanto de sus receptores, como de la Asociación Círculo de Amigos. Por otro lado, en este mes, se envió un material clínico a la Asociación de Fútbol de Costa Rica para Personas Discapacitadas, a la cual se donaron sillas de ruedas, bastones, soportes, entre otros.

A su vez, en agosto se recibió a la primera voluntaria para trabajar en la Fundación Manos Abiertas, hogar para discapacitados de las Misioneras del Corazón Redentor de Cristo.

La iglesia evangélica de Lahr fue un brazo muy fuerte en el apoyo económico para realizar este voluntariado. Posteriormente, en setiembre, el Club de Leones de Lahr donó 1500 euros a dicha fundación. Por otro lado, a final de año, inició una asociación entre la Universidad de Ciencias Aplicadas de Kehl y Costa Rica, para que sus estudiantes realizaran pasantías en la Municipalidad de Alajuela.

2008

En marzo, un grupo de ciudadanos junto con el alcalde de Lahr viajaron a Costa Rica para reunirse con autoridades de la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), con el fin de empezar a coordinar proyectos de protección ambiental, especialmente en desechos, para 3 ciudades: Alajuela, Escazú y San Rafael de Heredia. Estos, además, realizaron una donación de 1500 dólares a la Fundación Manos Abiertas. Por su parte, durante este mes, el fotógrafo alemán Tobias Hauser, conocido por sus trabajos relacionados con la naturaleza, diseñó almanaques y calendarios con fotografías de los paisajes costarricenses.

En julio, Manos Abiertas recibió otra donación por 1500 euros y, además, acogió a su segunda voluntaria con una estadía de varios meses. También, llegó el primer maestro de clases de alemán, Christian Weismann, quien impartió las lecciones en el Liceo de Poás. Por su parte, en setiembre, una delegación del Instituto de Fomento y Asesoría Municipal y el grupo GTZ visitaron Lahr, en un intercambio de experiencias sobre formación y perfeccionamiento de los empleados, consejos municipales y estructura administrativa.

En noviembre, el Liceo de Poás fue aceptado en el programa de apoyo de la República Federal de Alemania, "Escuelas: Socios del Futuro", por sus esfuerzos en la enseñanza del idioma y la cultura alemanes, de modo que contaría con ayuda de la Embajada de Alemania en Costa Rica y con el respaldo personal y material para la continuación de dichas lecciones e,

incluso, para la asistencia de pasantes alemanes. Mientras tanto, en Lahr se recaudaron fondos para la ayuda a madres solteras del cantón de Poás.

2009

Tras el terremoto ocurrido en Cinchona y centro de Alajuela, el municipio de Lahr realizó una donación de 10000 euros a la ciudad alajuelense, para la recuperación de los daños tras el evento ocurrido; además, la empresa privada junto con algunos bancos de esa ciudad donó 6000 euros más. Parte de esta donación ayudó a la construcción de un gimnasio, con vestuario y cocina, en la Escuela La Pradera en la Guácima, cerca de la ciudad central alajuelense.

A su vez, Lahr recibió al primer profesor del Liceo de Poás para el aprendizaje del alemán, como parte del programa Escuelas: Socios del Futuro. Por su parte, una ciudadana alajuelense decidió estudiar alemán en la Universidad de Kehl y dos estudiantes de esta misma universidad realizaron pasantías en la municipalidad alajuelense.

Asimismo, un segundo grupo de estudiantes y dos profesores alemanes visitaron Alajuela durante el mes de mayo. Para junio, se consolidó la reciprocidad hacia Lahr, con la participación de 17 jóvenes del Liceo de Poás. En esta ocasión, los poaseños mostraron la preparación de comidas típicas y bailes folclóricos a los estudiantes de Lahr.

Por otra parte, dos nuevas voluntarias llegaron a Manos Abiertas, las cuales entregaron 1000 euros a dicha fundación. Además, después de diferentes actividades y recaudaciones, Lahr envió 700 euros destinados al programa de madres solteras de Poás.

2010

Se creó una asociación entre la guardería infantil Kippenheimweiler y la guardería del Colegio Saint John Baptista en Alajuela, motivo por el cual tuvieron un intercambio de cartas, dibujos y pinturas. En agosto, la banda sinfónica juvenil de Baden-Wurtemberg realizó una gira por Costa Rica. Por su parte, la iglesia evangélica de Lahr llevó a cabo una donación por 1000 euros para Manos Abiertas. También, en este año, un ciudadano alajuelense se alojó en Lahr por varios meses para aprender todo sobre la producción de cervezas.

Para octubre, en la Fiesta de Crisantemo, que es la mayor exposición floral de Alemania en otoño, se colocó por primera vez en el parque principal de Lahr, con gran éxito, una carreta costarricense original, la cual fue comprada en la Fábrica de Carretas Chaverri en Sarchí. Esta fue una gran oportunidad para explicar a los pobladores la relación entre Costa Rica y Alemania.

2011

Caroline Hilß fue la primera profesora en dar clases de alemán en la Escuela Santa Fe de Alajuela por 2 meses. Por otra parte, una asociación minorista de Lahr hizo entrega de un donativo para las madres solteras de Poás. Además, se creó el distintivo “PURA VIDA LAHR” como logo para la exposición de esculturas que se realizó ese año.

También, la carreta exhibida fue colocada en un centro comercial para que estuviera a la vista de todos sus visitantes y, asimismo, en el Ayuntamiento de Lahr se realizó una exposición fotográfica en celebración de los 5 años de la hermandad. Para junio, se promocionó un vino de la zona llamado “PURA VIDA” con el logo de tucán en la etiqueta de las botellas.

Posteriormente, en julio, se inauguró el simposio y foro de escultura “PURA VIDA”, el cual estuvo por varios meses en diferentes lugares de la ciudad de Lahr. La actividad se realizó junto a la conmemoración del 5to aniversario de la hermandad. En esta ocasión, se expusieron

obras de Leda Astorga, Crisanto Badilla, Édgar Zúñiga, Esteban Coto Gómez, Ángel Lara González, Ángel Lara Vargas y Manuel Vargas. Se contó con 50 esculturas, de las cuales 5 se crearon en el mismo lugar, incluidas treinta *Tortugas Baulas*, obra de José Sancho. Durante este simposio, se ofreció a los visitantes información sobre Costa Rica, su población, el turismo y la economía.

Asimismo, en julio, se llevó a cabo la actividad “Aprender y Estudiar en Costa Rica”, cuyo objetivo principal fue el intercambio de profesores y estudiantes. Esta contó con la participación de 7 universidades, UCR, UNA, TEC, UTN, INCAE, Veritas, U Latina, y el Liceo Max-Planck de Lahr. También, se fundó una asociación entre la Universidad Veritas de Costa Rica y la de Medios de Comunicación de Offenburg para participar en el Festival Internacional de Cine de Animación en Stuttgart.

Para julio se llevó a cabo la “Jornada de Negocios con Costa Rica” en la Cámara de Comercio del Sur del Alto Rin, cerca de la ciudad de Lahr. Posteriormente, autoridades de Unión Europea Procomer visitaron Costa Rica para impartir charlas sobre temas de acuerdos comerciales y zonas de libre comercio, las cuales se realizaron en Coyol Free situada en Alajuela. Los temas abordados fueron biotecnología, energías renovables, centro de servicios de información, arquitectura, entre otros. También, se creó la fundación FLORIDA para la creación de la primera formación dual para profesionales de la hostelería y restaurantes en el país.

2012

Para abril, se efectuó una visita oficial de ciudadanos de Lahr, junto con su alcalde, a Alajuela para celebrar la fiesta patria en conmemoración de Juan Santamaría, en la cual participó la presidenta de la República de Costa Rica de ese entonces, la Sra. Laura Chinchilla. Este grupo donó 1000 dólares a las madres solteras del Liceo de Poás y 4200 dólares para

Manos Abiertas. Por otra parte, se lograron conversaciones de economía con la Mutual de Alajuela, INCAE y UCR.

Para mayo, la presidenta de Costa Rica realizó una visita a Alemania, para la cual el Círculo de Amigos fue invitado. En este encuentro se reconocieron los lazos de amistad entre Alajuela y Lahr y se estimó a Costa Rica como socio estratégico en el corazón americano.

En setiembre, Lahr recibió la visita de 5 estudiantes costarricenses de 17 años del Colegio Técnico Profesional de Santa Cruz, Guanacaste. Ganadores de un concurso entre diferentes colegios, estos jóvenes desarrollaron un generador de energía eólica que producía más energía y, por lo tanto, ahorraba más CO2 que el de los competidores. El premio, patrocinado por *Astrad Rocket Company* y el embajador de Alemania en Costa Rica, era un viaje con los gastos pagados a la ciudad de Lahr.

En noviembre, se procedió a la inauguración de las asociaciones latinoamericanas y alemanas por el medio ambiente en la Fortuna, San Carlos. De este modo, se establecieron los primeros pasos para la elaboración de un programa de acción con la participación de 50 municipios alemanes, coordinando programas de protección al medio ambiente y la adaptación al cambio climático. Producto de ello, se cristalizó la acción conjunta para la construcción de una planta de tratamiento de aguas negras para Alajuela con la cooperación de Lahr.

2013

Para febrero, tres nuevas voluntarias fueron enviadas a cooperar en Manos Abiertas. Además, un ciudadano alajuelense viajó a Lahr para aprender alemán en el liceo local Max Planck, a su vez, este enseñó español a algunos interesados. A su retorno al país, regresó con donaciones por 2000 euros, 1500 euros para el programa de madres solteras y 500 euros para la escuela de La Pradera.

En abril, se realizó una ronda de cooperación ambiental en Lahr con la participación de empleados municipales alajuelenses. Se asesoró en temas relacionados con movilidad, compensación climática, organización de transporte público, sistema de túneles y alcantarillas, purificación de aguas negras y ordenación de espacios.

Para mayo, se celebró el Festival Internacional de Dibujos, con la participación de algunos cortometrajes de la Universidad Veritas. Por otra parte, en octubre, uno de los miembros fundadores de la hermandad, Juan Llombart, fue nombrado Cónsul Honorario de Costa Rica. Además, resulta oportuno señalar que durante estos años se publicaron, en un periódico regional de Lahr, diversos artículos sobre la hermandad, principalmente reportajes de la ciudad de Alajuela.

2014

Para el mes de julio, tuvo lugar en Rotes Rathaus, ayuntamiento en Berlín, el Taller Internacional de Asociaciones Climáticas Municipales, con presencia de los alcaldes de Alajuela y Lahr, que ya habían firmado la Declaración de Intenciones en el 2012, junto con el embajador de Costa Rica. En este taller, se definieron con más detalles los objetivos orientados hacia la protección del agua potable, gestión de las aguas residuales, información a la población sobre el cambio climático y protección del medio ambiente. La aplicación de esta medida debería llevarse a cabo en Alajuela con fondos del BMZ, que es el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania.

Por otro lado, a través de varias actividades organizadas por el Círculo de Amigos, en julio, se recaudaron cerca de 10500 euros, los cuales se invirtieron en la adquisición de un sistema solar térmico para la Fundación Hogar Manos Abiertas, el cual facilita la producción de energía regenerativa, por lo que siempre tendrán agua caliente disponible para la higiene personal de sus residentes, además de un ahorro económico en la facturación eléctrica.

En octubre, Lahr recibió la visita oficial de 19 ciudadanos alajuelense, entre ellos, miembros del consejo municipal y el grupo musical Son Sin Par. Este último deleitó a los habitantes en la actividad de Crisantemo y en varios centros culturales. Además, junto con la escuela de música de esta ciudad, grabó la canción para el hermanamiento “Alajuela y Lahr, Ciudades Hermanas”.

Para diciembre, la República Federal de Alemania concedió el importe de 277170 euros para la renovación de la depuradora y la instalación de una extractora de lodos en Alajuela. El municipio alajuelense tuvo que colaborar pagando el 10% del importe total para que se concretara dicha donación.

2015

En enero se creó un programa inverso para servicio voluntario en Lahr, con el fin de que costarricenses pudieran realizarlo en instituciones sociales de esta ciudad. Además, una estudiante de la Universidad Max Planck inició una pasantía en el municipio alajuelense. De igual manera, para marzo, se recibió en el programa de intercambios a otro ciudadano para completar su aprendizaje de español. En abril, se realizaron donaciones por 1000 dólares al Liceo de Poás y 4000 euros para Manos Abiertas, los cuales fueron destinados al sistema solar térmico.

Para julio, Lahr recibió la visita de un grupo de líderes políticos y expertos en medio ambiente venidos de Costa Rica, Honduras y Panamá. En esta oportunidad, se abordaron temas sobre producción de energía sostenible, reducción de emisiones y adaptación sostenible al cambio climático. Por otro lado, en octubre, dos estudiantes de Offenburg comenzaron su intercambio con estudiantes de la Universidad Veritas y, asimismo, se inició otra pasantía en la municipalidad alajuelense.

En noviembre, una empleada municipal acompañó a la alcaldesa alajuelense a Berlín y luego a Lahr, con motivo de la conferencia para el clima. En esta se debatieron más medidas para Costa Rica en cuanto a la optimización de la gestión de las aguas residuales, la instalación de una extractora de lodos en fosas sépticas privadas, la protección de manantiales, entre otros temas. Para la instalación de la extractora había disponible 370000 euros y 240000 para la protección de los manantiales, por lo que se debieron coordinar todos los trámites burocráticos y obstáculos presupuestarios.

2016

En abril se da la presentación del programa ASA Sur-Norte, organizado por *Engagement Global*. En esta actividad participó un equipo de 4 personas que estuvo primero en Lahr y luego en Alajuela, el cual fue el encargado de recopilar información sobre datos climáticos, proyectos medio ambientales, escenarios futuros y medidas de adaptación para las dos ciudades, con el objetivo de que ambos municipios tomaran los resultados y los aplicaran para concienciar a los ciudadanos. La fase norte fue de tres meses, desde abril a junio en Lahr; por su parte, la sur correspondió en Alajuela desde junio a diciembre, en ambas se incluyeron prácticas y seminarios.

En este año, se llevó a cabo la inauguración de la planta de tratamiento de aguas residuales Villa Bonita, que es el sistema de mayor tamaño operado por la Municipalidad de Alajuela. Sirve al casco central de la ciudad, con una población aproximada 18000 habitantes. Anteriormente existía una en desuso, construida en la década de 1930. El proceso de depuración original era anaerobio, con una combinación de tanque Imhoff y filtros percolador. Este sistema dejó de funcionar hace más de 30 años, por lo que se encontraba sumamente deteriorado.

De este modo, se exponían los ambientes acuáticos a contaminantes y afectaba los diferentes niveles de la biodiversidad, limitando el uso de ese líquido para otros fines- como la recreación, pesca o riego- y contribuyendo a la contaminación de la cuenca del río Grande de Taracoles y otras zonas costeras del Océano Pacífico.

Con un costo total de 390 000 000 colones, de los cuales 200 000 000 de colones fueron donados por el municipio de Lahr, el objetivo principal del proyecto fue convertir esta planta en un sistema de tipo aerobio de lodos activados, utilizando para esto, en la medida de lo posible, las estructuras existentes. De esta manera, se obtuvo un sistema moderno que cumple con los requerimientos del reglamento de vertido y reúso de aguas residuales.

2017 y 2018

En abril del año 2017, se llevó a cabo la Firma de Hermanamiento Escolar entre la escuela de formación profesional dual de Lahr y los colegios técnicos profesionales del Invu Las Cañas, Carrizal, y Jesús Ocaña Rojas, ambos de Alajuela. Dado que la educación dual despertaba atención en Costa Rica, este grupo se reunió con la Ministra de Educación, quien comentó el interés en la introducción de este tipo de educación bajo el modelo alemán.

En junio, el coro alajuelense “Intermezzo” visitó Lahr, ciudad donde ofrecieron sus cantos en varias iglesias, centros culturales y en el famoso parque temático “Europa Park”, con recaudación de 2425 euros que fueron destinados a los paneles térmicos de Manos Abiertas. A esto se debe sumar 1633 euros, 50 euros y 1270 euros más que se recolectaron en diferentes actividades con el mismo objetivo.

Para octubre y noviembre, se llevó a cabo el intercambio de 12 estudiantes alemanes en Alajuela, los cuales trabajaron conjuntamente con alajuelenses en un proyecto llamado “El Agua es Vida y Desarrollo”, que incluyó la visita guiada a la planta de tratamiento de aguas negras de la ciudad, el abastecimiento de agua de Carrizal, centrales hidroeléctricas del Toro y

la geotérmica de Miravalles. En suma, además del aprendizaje en el español-alemán, se tomó conciencia de que Costa Rica se abastece en un 90% del uso de las energías renovables.

Para el año 2018, se llevaron a cabo 2 actividades muy importantes a destacar, el proyecto de “GOTICA” para la protección en nacientes de agua y la donación de una escultura por parte de la Municipalidad de Alajuela a Lahr en conmemoración de los 10 años de amistad. Asimismo, durante este año se continuaron realizando los intercambios estudiantiles y las donaciones a Manos Abiertas, lo cual contribuyó con la construcción de más paneles solares para el sistema eléctrico.

En cuanto a la escultura, esta fue una donación de la Municipalidad de Alajuela a Lahr. Dicha institución la colocó en licitación y con todos los trámites legales, con un presupuesto de 50 000 000 de colones. En el proyecto participaron artistas de gran trayectoria, como Édgar Zúñiga, Jorge De Heredia, Franklin Zúñiga, Aquiles Jiménez, entre otros. El ganador fue el escultor Édgar Zúñiga, con su obra llamada *Fraternidad*, y quien por vía telefónica narra sus características:

Después de la presentación por una maqueta, la obra final es de 3 metros de altura. Realizada con material de acero corten en toda la parte metálica, piedra resina en la parte figurativa, esta última consta de una mezcla de pulieser con polvo de mármol. También, incluyen capas de fibra de vidrio, arena de mármol, con estructura de acero inoxidable en el interior de la escultura. Todo el material es adecuado a los cambios fuertes y bruscos característicos de la zona de la Selva Negra alemana.

El transporte fue en avión, está ubicada en un parque importante de la ciudad de Lahr. Aunque la inauguración de la obra se dio de forma tardía, ya que debió realizarse con anterioridad, la misma fue por las circunstancias para realizarla, transportar y ubicar dicha obra. Su significado es el abrazo fraterno

de 2 personas, una mujer y un hombre, pero esto no significa abrazo de amor, sino más bien los dos géneros que son la base de la sociedad. En su parte superior tiene forma circular simulando un vientre, donde nace la vida, una nueva idea o proyecto. Las dos columnas significan las estructuras sociales, económicas y jurídicas de la sociedad (É. Zúñiga, comunicación telefónica, 1 de marzo de 2021).

4.3

Factores y obstáculos que enfrentaron estos dos gobiernos locales para el uso de la paradiplomacia durante los años 2006 al 2018

Sin duda alguna, el primer obstáculo a enfrentar fue el tema del idioma, ya que en Costa Rica el estudio de las lenguas extranjeras es muy débil. Por otra parte, la lengua más utilizada es el inglés, por lo que el alemán no es tan popular. Además, cabe señalar que en el país apenas 2 o 3 instituciones oficiales están dedicadas a la enseñanza del idioma alemán.

En cambio, por el lado de los alemanes, estos sí son más adaptados en el aprendizaje de lenguas extranjeras, principalmente inglés, español y francés. Así pues, en el transcurso del hermanamiento, en la mayoría de las actividades, el idioma más utilizado para comunicarse ha sido el español, seguido del inglés.

Justamente, este aspecto se resalta en el documento *Freundeskreis Alajuela-Lahr (2021)*, cuya traducción es *Historia de una hermandad exitosa*, que fue creado por la presidenta del Círculo de Amigos, María Elisabeth Llombart. De acuerdo con esta publicación, en el año 2008, la Universidad de Ciencias Aplicadas de Kehl buscaba una asociación con Costa Rica, principalmente para propiciar que estudiantes de Administración Pública realizaran convenios

de intercambio. Dicho propósito se concretó por parte de alemanes; no obstante, por la falta de dominio del idioma, no se logró que los costarricenses hicieran sus prácticas en Alemania.

Otro factor considerado fue la falta de una estructura o unidad de cooperación internacional en la municipalidad alajuelense que proporcionara un seguimiento, gestionara, administrara y evaluara los proyectos que se presentarían a lo largo del hermanamiento; además que propiciara la apertura de la institución a la participación ciudadana o a la cooperación, tanto en las gestiones como en las negociaciones que se fueran a dar en diferentes temas. Por ejemplo, la agencia de viajes costarricense Faytour intentó establecer algunas alianzas en materia de turismo; sin embargo, no llegó a un acuerdo por esa falta de asesoría o respaldo de parte del municipio alajuelense.

A este respecto, aunque el hermanamiento fue firmado entre dos municipales, dicho convenio ha sido manejado por dos asociaciones de la sociedad civil; por el lado costarricense está ASOCHA, encargada de llevar a bien los hermanamientos que realiza la municipalidad local, y por el lado de Lahr, Círculo de amigos Alajuela-Lahr. Ambas sin fines de lucro, unidas bajo el mismo propósito, constituyen los pilares de la creación y el seguimiento exitoso del hermanamiento.

Por otro lado, un factor relevante fue el financiamiento para las actividades, el cual ha sido limitante. Al respecto, el municipio de Lahr cuenta con un presupuesto fijo para sus diferentes hermanamientos; no obstante, en el alajuelense todavía no existe un rubro para dichos fines, salvo para algunas excepciones, como la donación de la escultura y gastos de alojamiento o alimentación en algunas visitas.

Asimismo, la distancia entre los países constituye un factor que ha sido poco fácil, pues el viaje en avión mínimo dura 12 horas y en barco, varios días. Lo anterior se ha reflejado en la cantidad reducida de visitas, principalmente de alajuelenses a Lahr, así como en el transporte de las obras o utensilios que se hicieron en las diferentes actividades y simposios. También,

esta larga distancia influye en los costos de tiquetes aéreos, los cuales son elevados, y esto en particular ha desmotivado a los alajuelenses para visitar Alemania.

Además, se debe considerar la falta de apoyo de los líderes o actores políticos de cada ciudad. En relación con ello; por un lado, existe un desconocimiento del tema y, por otro, no ven los hermanamientos como prioridad para el desarrollo de la ciudadanía. Por tales razones, el apoyo ha sido escueto, de modo que la mayoría de los recursos y mano de obra se han obtenido por voluntarios, donaciones de la empresa privada o recolectas en las diferentes actividades que las asociaciones han realizado.

Siguiendo con lo anterior, la búsqueda de patrocinadores para el voluntariado ha sido limitante, ya que estos requieren de algunos recursos económicos, como el seguro social o pasajes aéreos. Por ejemplo, en el año 2010, se presentó un voluntario que llegó enfermo a Costa Rica, y gracias a las gestiones del grupo alajuelense recibió atención médica y toda la ayuda necesaria.

Por otro lado, para el año 2013, se programaron los intercambios estudiantiles en grupo; sin embargo, en ese año no se tuvo la convocatoria deseada porque en el Liceo de Poás creció más el interés de aprender inglés que alemán; además que el intercambio requería de muchos recursos económicos, pues la estancia en Alemania era de varias semanas. Por lo tanto, se decidió realizarlos a nivel individual.

Asimismo, durante el año 2015, no se logró con éxito encontrar candidatos de la Universidad Técnica de Alajuela para el programa ASA, el cual consistía en participar en proyectos de hermanamientos de ciudades, políticas de desarrollo, protección de medio ambiente o cooperación climática. Dicho programa requería que el participante permaneciera 3 meses en Alajuela y 3 meses en Lahr.

Para el año 2016, las *Tortugas Baulas* del escultor José Sancho, situadas en la carretera de entrada a la ciudad de Lahr, tuvieron que ser reparadas tras aparecer pintadas con

grafiti. Las denuncias por dicho acto de vandalismo no tuvieron sus frutos. En todo caso, estas fueron restauradas gracias a la donación de una empresa privada. A su vez, el deterioro por el paso del tiempo también afectó la escultura de mármol blanco *Montaña de la Lluvia Eterna*, de Aquiles Jiménez, la cual fue restaurada por el municipio de la ciudad.

Por otra parte, en el año 2017, en una visita de miembros del Círculo de Amigos en Alajuela, se acordó con las autoridades del municipio el diseño de un jardín de Costa Rica que simbolizara el hermanamiento con Lahr. Este reflejaría los valores simbólicos del país junto con los de Lahr; sin embargo, este proyecto no se desarrolló o, al menos, aún está en papeles.

En cuanto a otros aspectos, a lo largo de todos estos años, sin duda alguna, uno de los factores a vencer en las relaciones de ambas ciudades ha sido los trámites burocráticos que se deben realizar en ambos países, ya sea para el traslado de productos u obras, viajes- en particular de los voluntarios-, seguros de las esculturas, permisos de saneamientos, pasaportes o la ubicación de las personas en las visitas e intercambios. Todo ello representa un reto principalmente para estas 2 asociaciones que han llevado a cabalidad el hermanamiento.

Aunado a lo expuesto, en cuanto a los puntos abordados, se suman las opiniones expresadas en las entrevistas realizadas tanto a ASOCHA, como a Círculo de Amigos Alajuela-Lahr. Estas se implementaron de manera grupal, debido a las características de la investigación y las preferencias de los miembros, pues optaron por realizarlas de esta forma.

Así pues, los participantes concuerdan con el análisis planteado en los párrafos anteriores; ahora bien, señalan que, a pesar de todos estos factores presentados a lo largo de estos años, los objetivos han sido claros y la voluntad de los miembros siempre ha sido la más positiva y activa.

De acuerdo con ASOCHA, el factor que más ha afectado el hermanamiento, y lo reafirman en la entrevista, es la falta de una infraestructura en el municipio alajuelense encargada de los asuntos internacionales, ya sean hermanamientos o búsqueda de

cooperación internacional. La falta de esta oficina, sumado a la no preparación especializada de los actuales empleados, sin duda alguna ha dificultado la optimización de los recursos enviados desde Lahr o viceversa.

También, destaca el desinterés de las autoridades locales en estos temas, pues alegan que hay prioridades en la ciudad y no consideran que se pueda lograr más con una internacionalización del municipio. Además, otro punto que refieren es que ha existido una falta de comunicación o propaganda efectiva de este hermanamiento con la ciudadanía, lo que afecta la participación o el interés para que la población se involucre en este tipo de iniciativas.

Por su parte, el Círculo de Amigos señala que el mayor reto fue pasar por los trámites burocráticos que se han requerido en la mayoría de las actividades o donaciones. Ahora bien, están conscientes de que ambas culturas son diferentes, y si bien se debe luchar contra eso, tampoco ha sido motivo para romper el hermanamiento. Además, menciona su esfuerzo en la búsqueda de donadores, ingreso de miembros, voluntarios para trabajar en las diferentes actividades y en la promoción del idioma en el intercambio de estudiantes, pues el alemán es poco aprendido en Costa Rica.

4.4

Principales objetivos alcanzados de este hermanamiento durante el periodo de los años 2006 al 2018

Retomando el epílogo del documento *Historia de una hermandad exitosa* (2021), la autora María Elisabeth Llombart relata:

La historia comenzó con una exposición de arte, nunca antes se había celebrado una de esta envergadura fuera de Costa Rica. Como resultado, la asociación se fundó en el 2004, el primer proyecto fue el apoyo a la

Fundación Hogar Manos Abiertas y a la Clínica Paliativa Los Ángeles. Después vino el servicio de voluntariado, los intercambios de estudiantes, lecturas de poesías, coros y grupos musicales. Finalmente se crearon proyectos de peso como la mejora y construcción de la planta de tratamiento de aguas residuales de Alajuela, la protección y reforestación en zonas manantiales, la elaboración de un libro de educación ambiental.

Tanto en Alajuela como en Lahr, las temáticas nos han puesto en contacto con diversos grupos, instituciones y niveles. Una de las bases es la visión, ¿Hacia dónde queremos que una relación se dirija? En definitiva, se llega al éxito cuando se siente pasión por una idea y se trabaja en ella de forma consecuente (p. 1).

Los hermanamientos pueden constituir una herramienta potencial para el desarrollo de las ciudades, si se identifican como un marco de trabajo estable en el tiempo, una respuesta a los compromisos y como política pública local. Por tanto, pueden ser beneficiosos porque estos permiten compartir problemas, intercambiar opiniones, descubrir diferentes puntos de vista sobre cuestiones de interés común, gestionar cooperación directa y concientizar a la población sobre la diversidad cultural.

Para que un hermanamiento sea exitoso; es decir, que responda a los propósitos de su gestión, es necesario cumplir con varias condiciones antes, durante y después de la firma del acuerdo. Asimismo, para que estos alcancen los objetivos que lo justifican y sean ejemplares, también es necesario que se sustenten en relaciones reales y eficaces, y que las municipalidades involucradas se comprometan en la consecución de los programas.

Refiriéndose a esto, desde el año 2006 cuando se firma el convenio entre Alajuela y Lahr, se plantearon varios objetivos que se mencionaron al principio de este capítulo, uno de

ellos era la reciprocidad, si se toma en cuenta las actividades realizadas por la municipalidad alajuelense para Lahr, se pueden mencionar en cuatro ámbitos:

En el ámbito cultural, se participó en el conocimiento de la cultura e historia de Alajuela. Además, se concedieron espacios para exposición de artistas de Lahr, así como de esculturas realizadas por algunos alajuelenses. Del mismo modo, se gestionaron espacios de participación en festivales de coro organizados y patrocinados por la municipalidad, buscando hospedajes y alimentación. Se realizó una donación al 100% de una escultura en símbolo de la hermandad.

En el ámbito educativo, estudiantes del colegio técnico Gewerbiche Shule de Lahr fueron recibidos por colegios técnicos alajuelenses. También, se presentó la oportunidad para que estudiantes universitarios de Lahr realizaran sus prácticas profesionales de Administración Pública en los diferentes departamentos de la Municipalidad de Alajuela.

En el ámbito ambiental, se realizó un libro en los dos idiomas para sensibilizar sobre la protección del recurso hídrico a estudiantes de primaria. Este es utilizado en escuelas e institutos de Lahr. Asimismo, se ha estado colaborando para que entre estas dos ciudades se puedan compensar las emisiones de GEI.

Por otro lado, en el año 2006, cuando se firmó el convenio de hermanamiento, el documento oficial se refirió a 4 objetivos principales, que serían los pilares de este acuerdo. Justamente, estos se retomaron en las entrevistas realizadas, tanto a ASOCHA como a Círculo de Amigos Alajuela-Lahr, y se indican en los siguientes puntos:

1-Impulsar la amistad y solidaridad entre ambas ciudades y sus ciudadanos.

Como se mencionó al principio de este capítulo, todo comenzó por una relación de amistad que luego se concretó con la firma del hermanamiento. Durante todo este periodo, el grupo ha ido aumentando en cuanto a amigos, donadores, voluntarios, asesorías, colegios y

escuelas. En este sentido, el crecimiento no ha sido solo entre líderes de los gobiernos locales, sino entre la misma ciudadanía que ha querido participar voluntariamente.

2- Favorecer el intercambio de experiencias, colaboración recíproca y beneficio mutuo en asuntos de gestión municipal, y crear un instrumento de referencia para concebir proyectos de interés recíproco entre ambos gobiernos locales.

En cuanto a la colaboración recíproca, algunos estudiantes han realizado prácticas profesionales en ambos municipios; sin embargo, en obras de infraestructura la reciprocidad no ha sido la misma. Lahr ha donado un gimnasio a la Escuela La Pradera, paneles solares para la Fundación Manos Abiertas, una planta de tratamiento de aguas negras, entre otros. Mientras que en Lahr no se registra aún ninguna obra de impacto a esta ciudad. Ahora bien, para Círculo de Amigos, esto es indiferente, pues su objetivo está enfocado en las buenas relaciones de amistad y no en obras físicas.

3-Promover actividades de carácter cultural y técnico, conferencias, seminarios, intercambio de artistas, técnicos, estudiantes y docentes, clubes de servicio y otras organizaciones sociales, en ámbitos tales como tecnología, ciencia, educación, cultura, turismo, deporte, industria, comercio, agricultura, ecología y protección del medio ambiente.

En cuanto a este objetivo, la relación sí fue más recíproca. El intercambio de estudiantes de colegio, aunque al final no se logró hacer en grupo, fue un éxito al principio. A nivel universitario, los ciudadanos de Lahr participaron más activamente en las prácticas profesionales. Por otra parte, la presentación de coros o grupos musicales se llevaron a cabo por iniciativa de ambas ciudades; en este ámbito, los simposios de obras culturales fueron los más populares. En otro orden, existe todo un programa para la protección de medio ambiente. No obstante, es notoria la falta de intercambio comercial, tanto en industria como en productos agrícolas.

4-Crear, como medio de implementación de los planes propuestos, un marco de referencia destinado a facilitar las iniciativas de representantes de la sociedad civil, así como los contactos entre pares de ambas ciudades según las actividades de interés de ambas ciudades. Este es el único objetivo que no se ha completado.

Si bien es cierto ha existido intercambio entre ambas ciudades, esto se ha logrado por el mismo esfuerzo de los ciudadanos en conjunto con ambas asociaciones, y no por una política pública del municipio alajuelense. Según las respuestas de los entrevistados, hace falta integrar más sectores a la hermandad, como la parte comercial, turística y de salud. En cuanto a este último, ya se habían empezado a realizar negociaciones y buscar participantes para un intercambio entre el Hospital San Rafael de Alajuela y el Hospital Regional de Lahr; pero la aparición de la pandemia lo ha interrumpido.

Tomando en cuenta lo anterior, resulta importante involucrar a todos los actores que conforman la sociedad, ya que este hermanamiento ha sido exitoso en la medida en que los beneficiarios han sido los ciudadanos, quienes, además, otorgan legitimidad y operatividad al convenio. De ahí la importancia de promover espacios de participación ciudadana. A este respecto, el Consejo de los Municipios y las Regiones de Europa (2008) destaca que:

Un buen hermanamiento conlleva la participación de la mayor cantidad posible de ciudadanos, de cualquier edad y condición, en los dos municipios colaboradores. Aunque los jóvenes son los primeros beneficiarios de los hermanamientos, en realidad todas las capas de la población pueden sacar provecho de ellos. Los cargos electos y los funcionarios deben ser motores de los proyectos, pero en ningún caso deben ser los únicos implicados (p. 5).

CAPÍTULO V

RECOMENDACIONES

Los hermanamientos, convenios donde las relaciones entre ciudades obedecen a un proceso de intervención con distintas variables, buscan responder efectivamente a los intereses por los cuales fue creada su gestión. El estrechar lazos entre ciudades representa un largo proceso de planificación en función de una guía que condiciona los pasos a seguir y los propósitos a alcanzar. De la misma manera, es necesaria una base de apoyo que involucre tanto al personal administrativo y político del gobierno local y central, como a los habitantes del municipio o cantón.

De acuerdo con los ejemplos presentados en el Capítulo III, escoger un socio o seleccionar un hermanamiento conlleva todo un proceso que no se limita únicamente a establecer un vínculo de amistad, aunque sin duda esto es indispensable para su buen funcionamiento. Sumado a lo anterior, existen otros aspectos a considerar que son necesarios para gestionar un acuerdo con resultados positivos para la sociedad. De hecho, es importante señalar que muchas de las dificultades que ocurren dentro de ellos derivan del proceso de selección.

En suma, con el fin de que un hermanamiento tenga sentido, se debe evitar que el convenio quede reducido a un carácter meramente simbólico o protocolario. Por consiguiente, es necesario establecer un programa de trabajo entre las partes hermanadas, en el que se especifiquen las áreas de cooperación, los recursos para desarrollarlas, los tiempos de ejecución de las tareas y los actores involucrados.

Dichos acuerdos suponen un intercambio global y sectorial en tanto se establece; por un lado, una relación entre las instituciones de cada localidad y, por otro lado, un vínculo entre los diferentes sectores de la sociedad civil. De este modo, los hermanamientos permiten que

cada parte involucrada aporte sus experiencias para que puedan ser aprovechadas por la otra parte.

Asimismo, este tipo de convenios propicia una cooperación orientada hacia tareas específicas locales, principalmente en las asesorías de la parte administrativa y el mejoramiento de los recursos humanos, la parte técnica y los servicios urbanos no solo a nivel de ordenamiento territorial, sino también en cuanto a los servicios de abastecimiento de agua potable y tratamientos de residuos. Además, incluye actividades culturales, deportivas, apoyo jurídico-político al gobierno local, entre otros.

En relación con este tema, la investigación no se enfocó en plantear la manera de administrar un hermanamiento ni en establecer una guía de cooperación internacional de ambos municipios, sino en buscar la forma a través de la cual la Municipalidad de Alajuela empiece a abrirse a un proceso de internacionalización para aprovechar mejor las herramientas que puede generar la globalización. Para ello, se deben identificar algunas debilidades que no solo se generaron en este hermanamiento con la ciudad de Lahr, sino que además no han permitido el mejoramiento de este o la apertura de hermanamientos con otras ciudades.

En primer lugar, la Municipalidad de Alajuela no cuenta en su estructura organizacional con una unidad de cooperación internacional u oficina de paradiplomacia que gestione y administre estos recursos, brinde el seguimiento requerido y evalúe los resultados. Al respecto, a pesar de que los proyectos son llevados por diferentes departamentos, el seguimiento de estos ha sido difuso.

Por lo tanto, para solventar este problema y llevar la gestión de los hermanamientos con la cooperación internacional, dicha unidad debe estar liderada por profesionales con formación y visión internacionalista; de lo contrario se pueden producir enfrentamientos internos del personal que limiten el adecuado accionar.

En segundo lugar, no se dispone de un banco de datos o informes periódicos sobre los proyectos gestionados con recursos de una cooperación internacional o los programas realizados en los hermanamientos. Esto compromete la transparencia y rendición de cuentas por parte del municipio, lo cual puede provocar a largo plazo la dificultad, disminución o la suspensión de cualquier acuerdo internacional. Por ende, lo ideal es que la información sobre proyectos ejecutados se encuentre disponible en el sitio web de la municipalidad; no obstante, en este solo se encuentra el proyecto de tratamiento de aguas residuales, pero de una forma escueta.

En tercer lugar, la municipalidad no cuenta con personal especializado en Relaciones Internacionales o Cooperación Internacional, lo cual dificulta cualquier labor realizada en la gestión de estos recursos. Esta carencia provoca que el adecuado manejo de los proyectos que han beneficiado a este municipio dependa de otras instancias. Por ejemplo, la planta de tratamiento de aguas residuales estuvo en peligro de suspenderse porque la municipalidad alajuelense no lograba cumplir con los trámites burocráticos a tiempo; sin embargo, gracias a la asesoría y gestiones del municipio de Lahr con el gobierno alemán, el proyecto pudo concretarse.

En cuarto lugar, no existe una política pública a nivel local o programa de gobierno de los últimos alcaldes que cuente con la cooperación internacional como pilar para el desarrollo de la comunidad. De aquí deriva la escasa experiencia o participación en asuntos internacionales, en un contexto global en el que el movimiento de los gobiernos locales se orienta cada vez más hacia la ayuda internacional, ya sea como receptores o como donadores. Un claro ejemplo de ello es este hermanamiento con la ciudad de Lahr, el cual ha beneficiado a través de donaciones a la ciudad de Alajuela.

En quinto lugar, los recursos financieros institucionales destinados a los asuntos internacionales son nulos. A excepción de un proyecto específico, estos se obtienen vía

presupuesto extraordinario, tal como ocurrió con la planta de tratamiento de aguas residuales, para la cual se tuvo que disponer de algunos recursos económicos. Por otro lado, con la donación del monumento en conmemoración de la hermandad, la municipalidad financió la obra con un 100% de su presupuesto. Ahora bien, no hay un rubro fijo debido a que existen prioridades a atender en otras áreas.

La identificación y el análisis de estas debilidades institucionales de la Municipalidad de Alajuela en materia de relaciones internacionales permiten trabajarlas y fortalecerlas, evitando que en un futuro se vuelva inoperable. Por tanto, con base en los resultados de esta investigación, la recomendación inicial es la creación de una unidad de relaciones internacionales, que se adapte a las diferentes necesidades y oportunidades que tiene el gobierno local, entre las cuales se encuentra la gestión de la cooperación internacional y los hermanamientos, considerando lo limitado del presupuesto municipal y la poca experiencia local en este ámbito.

Esta unidad debe gestionar 3 funciones básicas a su cargo: la cooperación internacional, las relaciones de protocolo y la promoción de inversiones. Esto a partir de la experiencia de otras ciudades, demostrada en capítulos anteriores, que permite llegar a la conclusión de que el alcance de un gobierno local en el ámbito internacional puede ser aprovechado en aspectos más allá de la cooperación. Lo anterior debe complementarse con otras propuestas, las cuales se indican a continuación.

Respecto a las funciones que el personal de esta unidad debe considerar, se recomienda:

1-Organizar, planificar y coordinar el recibimiento de delegaciones extranjeras, según las normas protocolarias del país, incluyendo a miembros de representaciones diplomáticas acreditadas en Costa Rica.

2-Acompañar al alcalde municipal en sus giras fuera del país.

3-Asesorar al alcalde y la municipalidad en las firmas de acuerdos, hermanamientos o convenios de carácter internacional, así como brindar el seguimiento respectivo.

4-Diseñar una política pública local en materia de cooperación internacional, enfocada en la parte técnica, financiera, descentralizada y en hermanamientos. Esto es recomendable llevarlo a cabo cuando un nuevo gobierno local inicia funciones. En el caso de Costa Rica, el cambio de las autoridades locales- alcaldía y concejo municipal- es cada 4 años.

5-Promover las relaciones con otras ciudades y, asimismo, con las instituciones del Estado que se encargan de esta área, principalmente con el Ministerio de Planificación y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Costa Rica, según los intereses del gobierno local.

6-Crear alianzas para que los alajuelenses se relacionen fuera de las fronteras costarricenses, de manera pública o privada, a través de becas, intercambios con universidades o prácticas profesionales. Esto aplica tanto para los empleados municipales, como para miembros de la comunidad.

Ahora bien, todas las ciudades requieren eventualmente del desarrollo de una planeación y preparación para cumplir un proceso de internacionalizarse, y justamente esta es la segunda recomendación que se plantea en este estudio. De nada sirve ejercer una visibilidad o un accionar en el exterior, si a largo plazo esta no es duradera o no se cuenta con la capacidad real para cumplir con los compromisos y objetivos asumidos. Es por eso que una estrategia debe responder a las necesidades del desarrollo local o comunal.

En suma, el objetivo de una internacionalización del municipio alajuelense es buscar, promover, enlazar e interrelacionar temas de su interés, generando espacios de intercambio comercial o inversión, a partir de las características de otros actores, como ciudades, organismos u organizaciones internacionales, ya sean o no gubernamentales.

Por lo tanto, inicialmente, junto con los encargados de la oficina de asuntos internacionales, se debe diseñar una agenda internacional con el propósito de realizar un

diagnóstico de las ventajas o cualidades de la ciudad, teniendo en cuenta sus capacidades, intereses y recursos. Esta debe incluir un banco de experiencias, proyectos, metas y objetivos con proyección internacional, dentro de los planes de desarrollo.

Seguido de esto, se debe empezar con las acciones, participando en actividades de la ciudad que tengan un contexto internacional, manteniendo activo los actuales hermanamientos y buscando otros que sean adecuados. Asimismo, se debe buscar ayudas de cooperación descentralizada entre el gobierno local con organismos internacionales, para financiar los diferentes programas de la ciudad. Por último, se deben implementar evaluaciones para identificar los aciertos o problemas de lo realizado, contribuyendo activamente con la rendición de cuentas de la administración local.

El objetivo de estas 2 estrategias iniciales para la proyección de la Municipalidad de Alajuela, a nivel internacional, es que esta entidad sea sostenible institucionalmente, por lo cual debe ser liderada por profesionales con visión y formación internacionalista. Por ello, es oportuno realizar, con todos los funcionarios, talleres de concientización sobre la nueva área en la cual incursionará el gobierno local.

A su vez, las autoridades políticas y funcionarios del municipio deben comprender que los beneficios de una internacionalización se darán a mediano o largo plazo. Al respecto, cabe señalar que estos procesos no son iniciativas con las que se obtienen buenos resultados en un año, por lo que es fundamental que, si se presenta alguna propuesta, esta no sea aislada. Por tal razón, se insiste en que la internacionalización de los municipios sea política pública local y no un plan de gobierno de solo 4 años.

CONCLUSIONES

Desde la creación de las Naciones Unidas, como consecuencia de los procesos de globalización y el replanteo de las funciones del Estado-Nación, las ciudades debieron asumir un nuevo rol y operar en ámbitos internalizados, globalizados o regionalizados. En este contexto, acrecientan los problemas sociales, ambientales, de seguridad, transporte público, vivienda, educación y salud que se presentan a diario; por ello, los gobiernos locales ponen en marcha nuevas estrategias para mitigar estos inconvenientes que se suscitan en las zonas urbanas y rurales.

Las ciudades que se limitan solo a lo local, corren el riesgo de enfrentarse a problemáticas cada vez más complejas sin tener las herramientas adecuadas para afrontarlas. Por esta razón, se pusieron en marcha nuevos proyectos asociados a la democracia participativa, involucrando la escena internacional y dando lugar al fenómeno de la “paradiplomacia”. De este modo, se alteró el paradigma dominante de las relaciones internacionales que imponía a los gobiernos nacionales como únicos actores en el concierto mundial.

El fenómeno de internacionalización en los gobiernos locales, a lo que se llamó “hermanamientos”, empezó a desarrollarse en un sistema contemporáneo, establecido con el fin de la Segunda Guerra Mundial, que le permitió a algunos Estados de Europa, regidos por un sistema más democrático y con cierto grado de descentralización, iniciar este tipo de práctica, acorde con la política exterior nacional. Inclusive durante la Guerra Fría fue muy común en el accionar internacional.

Unificando los conceptos citados en este trabajo, se menciona que la paradiplomacia responde a las actividades internacionales ejercidas por gobiernos locales. Es precisamente esta idea la que permite concluir la estrecha relación en las hermandades entre ciudades, al

definir los hermanamientos como una herramienta de actividad paradiplomática, porque son los actores locales los que definen las gestiones o acciones que implican dicho acuerdo.

Este comportamiento fue respaldado con la Teoría de la Interdependencia, de Robert Kaohane y Joseph Nye, la cual plantea una nueva interpretación de las relaciones internacionales. Como se explica en el tercer capítulo, la realidad mundial pasa a ser más compleja y amplia, fuera del enfoque de creer que la agenda internacional estaba limitada solo a nivel interestatal. Por tanto, la acción de los gobiernos locales era establecer relaciones permanentes o eventuales con entidades públicas o privadas en el extranjero para promover aspectos socioeconómicos, políticos o culturales.

Así pues, es preciso concluir que los hermanamientos son una herramienta positiva para el progreso y desarrollo de las distintas ciudades del mundo, porque al tomar como base las relaciones de amistad y confianza, el resultado es el fomento de la paz universal al unir pueblos antes enfrentados. De esta manera, se convierten en un punto de partida para intercambios de experiencias y enriquecimiento mutuo, en ámbitos muy diferentes, como el citado en este trabajo de investigación.

Empero, el éxito de un verdadero hermanamiento inicia con la búsqueda de un socio adecuado. Por consiguiente, se deben definir criterios coherentes de acuerdo con el tipo de relación que se quiere establecer; es decir, no se trata de asociarse bajo criterios utilizados en las relaciones tradicionales de cooperación, sino de buscar socios con temas de interés común y posibles proyectos para llevar conjuntamente.

Por lo tanto, la elaboración del perfil propio y la selección de la ciudad hermana a partir de un estudio son tareas que requieren mucha atención. En esta línea, es importante que los gobiernos locales analicen los perfiles de los municipios candidatos, detectando las características y fortalezas de estos. Para tal fin, se debe tomar en cuenta el número de habitantes, puertos, universidades, vínculos históricos, entre otros. Cabe aclarar que esta forma

de escogencia no asegura que los hermanamientos sean un éxito; sin embargo, el no llevarlo a cabo anuncia un posible fracaso.

Asimismo, un factor importante entre las dos asociaciones es definir el modo de comunicación y la frecuencia de los contactos; en este sentido, se debe estar atento a que no se interrumpa y a cumplir con los plazos destinados para entrega de cualquier información. Además, es oportuno no olvidar los informes sobre rendición de cuentas y procesos de evaluación, con el propósito de dar un seguimiento a la operatividad del hermanamiento, evitando la decadencia de este. El comunicar las experiencias positivas o las dificultades que se presentan a lo largo de los años es muy útil para la toma de decisiones.

Sin duda alguna, un hermanamiento duradero conlleva la participación de la mayor cantidad posible de ciudadanos de ambos municipios, sin importar su edad o condición; también, implica un compromiso de las autoridades. Los cargos que son por elección popular, junto con los funcionarios municipales, deben ser motores de los proyectos y medios de la comunicación. A su vez, la intervención ciudadana es una característica importante en este tipo de acuerdos, ya que estos estaban restringidos para la sociedad.

Ahora bien, para perdurar en el tiempo, un hermanamiento no debe estar condicionado a los cambios políticos en los gobiernos locales, como el caso citado entre las municipalidades de Alajuela y Lahr, el cual se ha mantenido activo desde el año de su firma en el 2006. Sin embargo, resulta necesario un fortalecimiento institucional a través del diseño de mecanismos para promover la profesionalización de la administración municipal, que se manifiesta cuando las nuevas autoridades retoman los antecedentes realizados por la administración anterior.

Esto es muy importante en el caso de los hermanamientos, ya que permite continuar con un trabajo de cooperación, reafirmando los lazos de amistad. Estos acuerdos se refieren a una asociación entre ciudades mediante el establecimiento de objetivos concretos, como se

planteó en el tema de las recomendaciones de esta tesis, que deben ser definidos a largo plazo, a fin de evitar que el convenio sea por pocos años.

Las hermandades, junto con la proyección internacional de las ciudades, han surgido debido a que los mismos gobiernos locales han demostrado constituir un marco de toma de decisiones efectivo para definir las prioridades de desarrollo social. Al respecto, cabe recordar que el gobierno central ya no está en la capacidad de enfrentar la gran variedad de demandas que surgen en una sociedad polarizada y distinta, en un mundo cada vez más grande y exigente.

Además, en el nivel político-administrativo, los gobiernos locales están actualmente más cerca de la población. Por ello, tener el conocimiento directo de las necesidades y oportunidades de la sociedad, les ha permitido transformar sus ciudades en comunidades sostenibles, con una posición privilegiada en el ámbito internacional para canalizar de una mejor manera las demandas de la sociedad civil, el sector privado y otros actores con influencia.

En ese sentido, la Municipalidad de Alajuela y su involucramiento paradiplomático a nivel mundial, por medio de los hermanamientos, no ha sido un proceso ejemplar, como sí lo demuestra la ciudad alemana Lahr. En relación con este particular, al centrar este trabajo de investigación en el caso alajuelense, se puede concluir la debilidad del gobierno local en cuanto a administrar una estrategia de internacionalización efectiva para la ciudad.

A este respecto, muchas causas y condiciones son las responsables de este pasaje desfavorable para la ciudad alajuelense en el tema de los hermanamientos como instrumento paradiplomático y, por tanto, su proyección a nivel mundial. Por ejemplo, la falta de compromiso de las autoridades locales para fomentar un trabajo basado en resultados obtenidos por medio de métodos evaluativos e informativos eficaces y eficientes. Tal y como se demuestra en esta

investigación, el hermanamiento con Lahr se convirtió en una herramienta de asistencialismo en vez de promover una cooperación de dos vías.

Al realizar un balance entre cuál municipalidad ha sido más activa o comprometida con el hermanamiento, sin duda alguna, el resultado apunta a la ciudad de Lahr. No obstante, para este pueblo alemán, el interés no se centra en establecer una ayuda recíproca, sino en brindar una cooperación al municipio alajuelense a través de sus experiencias más avanzadas en este tipo de convenio, lo que resulta una oportunidad de aprendizaje en esta materia.

En función de esta perspectiva, se propone una estructura en la manera de gestionar este tipo de instrumento paradiplomático, con el propósito de crear un panorama más prometedor a nivel internacional. En primera instancia, se sugiere la creación de una oficina de asuntos internacionales con profesionales expertos en esta materia. Este equipo debe implementar un trabajo estratégico que permita dinamizar los esfuerzos, a fin de aprovechar las oportunidades que brinda el momento histórico que vive la globalización municipal.

En definitiva, el diagnóstico presentado y las sugerencias generales emitidas en esta investigación pueden ser útiles para entender y evaluar el rol que la Municipalidad de Alajuela puede adoptar para los próximos años. Esto dependerá, en gran medida, de las decisiones que las autoridades del gobierno municipal tomen en pro de profundizar el posicionamiento competitivo de la ciudad en el sistema nacional e internacional, como lo ha tenido su hermana Lahr.

BIBLIOGRAFÍA

- Aguirre, J. C. (2008). *Paradiplomacia, descentralización y los procesos de integración subnacional; un análisis de interdependencia compleja para el caso de los municipios en Chile*. (Tesis para optar el grado de licenciado en relaciones internacionales y ciencias políticas). Universidad Academia de Humanismo Cristiano, Escuela de Ciencias Políticas y Relaciones Internacionales. <http://bibliotecadigital.academia.cl/bitstream/handle/123456789/2392/TCIPO%2003.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Ayuntamiento Tamanca de Jarama, España. (5 de marzo de 2020). *El Municipio*. Recuperado de <https://www.talamancadejarama.org/informacion-de-interes/el-municipio/>
- Azuero, Á. (1999). Significatividad del marco metodológico en el desarrollo de proyectos de investigación. *Revista Arbitraria Interdisciplinaria KOINONIA*, 4(8), 110-127. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7062667>
- Bernal, B. (2010). *Metodología de la investigación. Administración, economía, humanidades y ciencias sociales* (3 ed.). Colombia: Pearson. <https://abacoenred.com/wp-content/uploads/2019/02/El-proyecto-de-investigaci%c3%b3n-F.G.-Arias-2012-pdf.pdf>
- Cantón de Alajuela. (12 de marzo de 2021). En *Wikipedia*. Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Cant%C3%B3n_de_Alajuela
- Castell, M. (1999). *La era de la información. Economía, Sociedad y Cultura*. Madrid, España: Alianza Editorial.
- Ciudad de Lahr. (13 de marzo de 2021). En *Wikipedia*. Recuperado de [https://es.wikipedia.org/wiki/Lahr_\(Selva_Negra\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Lahr_(Selva_Negra))
- Consejo de las Municipalidades y Regiones de Europa. (2008). *Los Hermanamientos para el Mundo de Mañana. Guía práctica*. CCRE. Recuperado de http://femp.femp.es/files/120-45-CampoFichero/Guia_hermanamientos.pdf

- Díaz, L. (2005). *La cooperación oficial descentralizada para el desarrollo: Perfil de su desempeño en los años noventa* (Memoria para optar por el grado de doctor en Ciencias Políticas). Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología. Recuperado de <https://eprints.ucm.es/7146/1/T28704.pdf>
- Embajada de Japón en Costa Rica. *Ciudades Hermanas*. Consultado el 4 de marzo de 2021. https://www.cr.emb-japan.go.jp/bilateral/ciudad_hermana.html
- Enríquez, F. (2019). *Paradiplomacia y desarrollo territorial*. Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala. Recuperado de <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/57512.pdf>
- Figuroa, M. (2014). *Alcances y desafíos del proceso de hermanamiento "Sister Cities" desarrollado por la ciudad de Santa Marta en el marco de su proceso de internacionalización: 1978-2013* (Proyecto de investigación para optar al título de Internacionalista). Universidad Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario. Facultad de Relaciones Internacionales. Recuperado de <https://repository.urosario.edu.co/handle/10336/8977>
- García, C. (1992). La evolución del concepto de actor en la teoría de las relaciones internacionales. *PAPERS. Revista de Sociología*, 41, 13-31. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/papers/v41n0.1694>
- Guillen, M. (2013). *Análisis de los hermanamientos entre ciudades como herramientas de gestión de cooperación descentralizada y participación en la dinámica internacional. Caso de estudio de la Ciudad de Cuenca-Ecuador*. (Trabajo de investigación de Licenciatura en Estudios Internacionales con mención bilingüe en Comercio Exterior). Universidad del Zulay, Escuela de Estudios Internacionales. Recuperado de <http://dspace.uazuay.edu.ec/handle/datos/477>
- Ippolito, D. (2017). Relaciones internacionales de gobiernos no-centrales: un análisis teórico-conceptual de la Paradiplomacia y de sus variables explicativas (pp.29-47). En *CUPEA Cuadernos de Política Exterior Argentina*, 125. Disponible en www.cerir.com.ar

- Jiménez, C. (2003). Las teorías de la cooperación internacional dentro de las relaciones internacionales. *Polis: Investigación y Análisis Sociopolítico y Psicosocial*, 2(3), 115-147. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/726/72620305.pdf>
- Jiménez, W. (2011). Internacionalización y desarrollo. Aproximación teórica a una realidad evidente. *Revista Científica Guillermo de Ockhman*, 10 (1), 27-40. Recuperado de <https://es.scribd.com/document/319283277/DialnetTerritoriosInternacionalizacionYDesarrolloAproxima-4013835>
- Keohane, R. y Nye, J. (1988). *Poder e Interdependencia: La política mundial en transición*. Buenos Aires, Argentina: Grupo Editor Latinoamericano (GEL). Recuperado de <http://www.url.edu.gt/PortalURL/Biblioteca/Contenido.aspx?o=5244&s=49>
- Llombart, E. (2021). *Historia de una hermandad exitosa*. Ciudad de Lahr, Alemania.
- Luna, M. (2011). Las relaciones internacionales subnacionales desde la teoría de las relaciones internacionales. *Trabajos de investigación en Paradiplomacia*, (1), 64-83. Recuperado de https://issuu.com/equipoparadiplomacia/docs/tip_1
- Luna, M., Oddone, N. (2010). Avances disciplinarios en las Relaciones Internacionales: la definición de actor internacional en el estudio de la paradiplomacia. *Revista Relaciones Internacionales*, 92 (2), 77-107. <https://doi.org/10.15359/ri.92-2.4>
- Ministerio de Planificación Nacional y Política Económica (MIDEPLAN). (2019). *Cooperación Internacional de Costa Rica*. Recuperado de http://www.pgrweb.go.cr/scij/Busqueda/Normativa/Normas/nrm_texto_completo.aspx?param1=NRTC&nValor1=1&nValor2=75112&nValor3=97134&strTipM=TC
- Mogrovejo, J. y Bastos, L. (2014). La paradiplomacia latinoamericana y su posible aplicación en la zona de frontera colombo-venezolana. *Revista Análisis Internacional*, 5, 1-11. Recuperado de

https://www.researchgate.net/publication/313421205_La_paradiplomacia_latinoamericana_y_su_posible_aplicacion_en_la_zona_de_frontera_colombo-venezolana

OKDIARIO. (21 de junio de 2018) ¿Qué es el método descriptivo? Recuperado de <https://okdiario.com/curiosidades/que-metodo-descriptivo-2457888>

Peña, M. (2007). *Costa Rica. Régimen municipal y medio ambiente*. Disponible en Biblioteca Virtual, Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM. <https://archivos.juridicas.unam.mx/www/bjv/libros/6/2545/10.pdf>

Petrásh, V. (1998). *De lo internacional a lo global. Reconstruyendo los estudios internacionales en los tiempos de post-internacionalización: Aportes para el tercer debate*. Recuperado de <https://www.insumisos.com/lecturasinsumisas/DE%20LO%20INTERNACIONAL%20A%20LO%20GLOBAL.pdf>

Ponce, E. (2011). Historia y actualidad exterior de los gobiernos locales. *Trabajos de investigación en Paradiplomacia*, (1), 10-43. Recuperado de https://issuu.com/equipoparadiplomacia/docs/tip_1

Renouvin, P. y Duroselle, J. (2000). *Introducción a la historia de las relaciones internacionales*. México: Fondo de Cultura Económica. Recuperado de <https://es.scribd.com/document/342938992/Duroselle-J-B-Renouvin-P-2000-Introduccion-a-la-historia-de-las-Relaciones-internacionales-pdf>

Rodríguez, S. (Coord.). (2006). *La paradiplomacia: Las relaciones internacionales de los gobiernos locales*. México: Miguel Ángel Porrúa. Recuperado de http://biblioteca.diputados.gob.mx/janium/bv/ce/scpd/LIX/par_rel_inter_gob.pdf

Salazar, D. (2015). *Propuesta para el fortalecimiento de la gestión de la cooperación internacional en la municipalidad de Esparza*. (Proyecto Final de Graduación de Magíster en Relaciones Internacionales y Diplomacia con énfasis en Administración de Proyectos de Cooperación). Universidad Nacional de Costa Rica, Escuela de

Relaciones Internacionales. Recuperado de

<https://repositorio.una.ac.cr/bitstream/handle/11056/15282/Proyecto%20Final%20de%20Graduaci%C3%B3n%20-%20Douglas%20Salazar%20Cort%C3%A1s%20-%20Final.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Hans, M. (1986). *Teoría Realista de las Relaciones Internacionales*. Capítulo 1.

http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lri/franchini_h_r/capitulo1.pdf

Unión Nacional de Gobiernos Locales (2013). *Código Municipal Comentado. Ley No. 7794.*

Recuperado de

https://www.msj.go.cr/informacion_ciudadana/SiteAssets/archivos/codigos/CO-1%201_c%C3%B3digo%20municipal.pdf

Untiveros, Y. (2019). *Propuesta de la creación de una oficina de paradiplomacia para promover la internacionalización de la Municipalidad Provincial de Chiclay*. (Tesis de grado de Licenciatura en Comunicación). Universidad Católica Santo Toribio de Mogrovejo, Escuela de Comunicación. Recuperado de <http://hdl.handle.net/20.500.12423/1773>

ANEXOS

ANEXO 1

CIUDAD DE ALAJUELA, REPÚBLICA DE COSTA RICA

Alajuela es el cantón número 1 de la provincia de Alajuela, Costa Rica. Está localizado en el Valle Central de este país. Posee un área de 388.43 km² y se encuentra dividido en 14 distritos. Limita al este con los cantones de Sarapiquí, Heredia, Belén y Santa Bárbara, al sur con Santa Ana y Mora, al oeste con Atenas, Grecia, Poás y Sarchí, y al norte con Cantón de Río Cuarto. Fue fundado el 7 de diciembre de 1848. Su cabecera es la ciudad de Alajuela y cuenta con una población aproximada de 300 000 habitantes.

El eje principal del cantón es la ciudad de Alajuela, la segunda ciudad más poblada del país después de la capital nacional, San José. En Alajuela se encuentra el principal aeropuerto de Costa Rica, el Aeropuerto Internacional Juan Santamaría, llamado de esta forma en honor al héroe nacional nacido en Alajuela. El cantón posee una economía basada en el comercio y los servicios. En lo agrícola, se produce café y caña de azúcar principalmente. La mayoría de la producción de ganado de engorde y de leche tiene lugar en las regiones vecinas al cantón. Alajuela es asiento de industrias, empresas manufactureras, cooperativas y zonas francas. También es centro de actividades recreativas, turísticas, deportivas y culturales (Cantón de Alajuela, 2021).



CIUDAD DE LAHR, REPÚBLICA FEDERAL ALEMANA

Lahr es una ciudad en el distrito de Ortenau en Baden-Wurtemberg, Alemania, aproximadamente 15 km al sur de Offenburg. Está ubicada al margen de la Selva Negra a una altitud media de 165 m s. n. m. en la llanura superior del Rin a la entrada del valle del Schutter. Tiene unos 43.000 habitantes. Barrios son: Burgheim, Dinglingen, Hugsweier, Langenwinkel, Kippenheimweiler, Kuhbach, Mietersheim, Reichenbach, Sulz

La *Chrysanthema* es una exposición de flores especial y uno de los eventos más importantes del Sur de Baden y en Lahr no es la excepción, tiene lugar anualmente en otoño. El crisantemo se originó en China y Japón, donde han sido adorados y cultivados durante más de 2.000 años. Debido a su efecto curativo para los chinos, simboliza la felicidad, la suerte y una larga vida. También conocido como Ju Hua en japonés, es considerada flor nacional y un símbolo imperial. Además de decorar jardines, también los encontramos en farmacias o en el mundo gastronómico (Ciudad de Lahr, 2021)



ANEXO 2

ENTREVISTAS

Objetivo 3

Enumerar los factores y los obstáculos que enfrentaron los gobiernos municipales para establecer el uso de la paradiplomacia en el desarrollo de sus proyectos internacionales.

1. ¿En los años en los cuales ustedes han participado, recuerdan cuáles actividades se realizaron o intercambiaron entre ambas municipalidades y si estas representaron un gran reto para el hermanamiento?

ASOCHA: Desde el inicio del hermanamiento, se empezó con la actividad del partido amistoso entre Lahr y nuestro país. Después de esto vinieron muchos intercambios estudiantiles que por ser menores de edad representaron un gran reto, exposición de esculturas, participación de grupos musicales. Para nosotros fue muy buena la donación de la escultura que realizó la municipalidad a Lahr, en conmemoración de la hermandad, sí se llevó un largo proceso de trámites para el transporte de esta y verla colocada en un parque de la ciudad de Lahr. Tuvimos otras muchas actividades; pero que lastimosamente no están recopiladas en un solo documento, lo que representa otro gran reto, sí están en nuestras actas la mayoría. Cada 2 años hay una visita, ya sea que le toca a Lahr o Alajuela ir allá.

Círculo de Amigos: Empezamos con simposios de obras en nuestra ciudad, también hemos realizado actividades y ventas para la recaudación de dinero para donarlo principalmente a las madres solteras del Colegio de Poás y la Fundación Manos Abiertas. Entre las obras de gran impacto, con un gran reto para nosotros, sin duda alguna fue la planta de tratamiento de aguas residuales en Alajuela, que fue la que más representó trámites legales y burocráticos; además del largo tiempo para ver concluida la obra. El proyecto de GOTICA, que es sobre la protección del medio ambiente ha sido de gran importancia educacional. En realidad, debemos escribir toda la historia de esta hermandad en un solo documento, ya que los mismos están esparcidos entre ASOCHA, las municipalidades y nosotros.

2. ¿En cuáles actividades, el gobierno central de Costa Rica o de Alemania tuvo alguna intervención y si fue efectiva?

ASOCHA: Fue en la construcción de la planta de tratamiento de aguas negras de la ciudad, ya que este conllevaba muchos trámites para la importación de materiales, por lo que tuvo que intervenir MIDEPLAN, Cancillería y el IFAM. Además que el proyecto es basado en cooperación internacional, el presupuesto que se manejó fue muy alto y en la Municipalidad de

Alajuela no están acostumbrados a este tipo de trámites, por lo que estas instituciones fueron de gran apoyo.

Círculo de Amigos: La donación de la planta de tratamiento de agua en Alajuela fue una obra de cooperación internacional de parte del gobierno alemán, de su programa de ayuda para América Latina, la cual fue manejada por ellos y que, por su experiencia, fueron muy efectivos con las asesorías. Para nosotros no solamente ha sido el proyecto en el cual el gobierno intervino, también ha sido el visado para los voluntarios de nuestra ciudad que viajan a Costa Rica, porque requieren de unos permisos especiales. También gracias a que uno de los fundadores de esta asociación, Don Juan Llombart, fue nombrado Cónsul Honorario, lo que ha facilitado muchos trámites, como con el transporte de esculturas.

3. ¿Cuáles otros actores o instituciones internacionales han participado durante el periodo en estudio de este hermanamiento que ayudaron a optimizar los recursos?

ASOCHA: En Costa Rica, El MIDEPLAN, Ministerio de Educación Pública, CCSS, IFAM, Ministerio de Cultura y algunas empresas privadas como cooperantes o donadores.

Círculo de Amigos: Grupo GTZ, que se encarga de la cooperación internacional en América, también con la sede en Costa Rica, Ministerio Federal de Cooperación y Desarrollo de Alemania, instituciones privadas para intercambio de estudiantes, fundaciones y ONG.

4. ¿Cómo pueden los gobiernos municipales aplicar un proceso estratégico para lograr una internacionalización más efectiva y eficiente?

ASOCHA: Se debe crear una oficina o tener personal especializado para la dedicación de estos intercambios o para acompañar en los procesos de cooperación internacional. Mejorar la comunicación de la municipalidad con los hermanamientos y dedicar una parte de su presupuesto a vender la imagen de Alajuela al mundo.

Círculo de Amigos: Nuestro país es uno de los pioneros de los hermanamientos en el mundo, por lo que la experiencia es bastante avanzada no solo por nosotros mismos, sino con asesorías de ciudades vecinas. Para nosotros ha sido de gran ayuda la apertura hacia el mundo, conociendo culturas extranjeras e idiomas, la clave de este éxito ha sido el seguimiento de los convenios, es una política pública de nuestras ciudades.

5. ¿Qué factores se presentaron a la hora de realizar actividades o proyectos que tal vez hubieran desmotivado para continuar con el hermanamiento?

ASOCHA: Falta de apoyo de los líderes o actores del cantón, no lo ven prioritario ni importante para el desarrollo del cantón. Hay una desconfianza, desinformación o no interés de la ciudadanía. Falta de una estructura en la organización municipal especializada en temas internacionales, así como una oficina de prensa más activa en este tipo de información hacia la ciudadanía. Respaldo administrativo y político en el gobierno local para organizaciones locales que participan en estos convenios.

Círculo de Amigos: Hemos sido capaces de llegar a donde estamos porque nuestra ciudad valora los proyectos y, si es necesario, los apoya financieramente con mano de obra desinteresada, así como con ideas. A menudo se ha brincado la burocracia para allanarnos el camino. Los largos procedimientos y los obstáculos administrativos llaman a la desmotivación. En ambos lados tenemos procedimientos administrativos diferentes, una cultura administrativa diferente, plazos de mandato, a veces incluso derechos diferentes; pero somos conscientes de ello.

Objetivo 4

Mencionar los principales objetivos alcanzados del convenio de hermanamiento, entre los municipios de Alajuela en la República de Costa Rica y Lahr en la República Federal Alemana, durante el periodo 2006 al 2018.

1. ¿Cree usted que este hermanamiento ha sido de ayuda recíproca durante estos años?

ASOCHA: Nos parece que no ha estado muy equilibrado, ha existido falta de interés por parte de nuestro municipio, ser más agresivo en estos tipos de convenio, ya que traen muchos beneficios para la ciudad.

Círculo de Amigos: Nuestro interés no es el de tener un equilibrio o verificar quién ha dado más. Desde el inicio, nuestro propósito ha sido de ayudar a Alajuela y que este hermanamiento sea exitoso.

2. ¿Es necesario un tipo de análisis, como el de esta investigación, para aportar al accionar de la internacionalización de las municipalidades?

ASOCHA: Claro que sí, y es muy oportuno porque se debe realizar un informe de labores o rendición de cuentas para dar credibilidad al hermanamiento, lo cual no existe en este momento.

Círculo de Amigos: Nos alegra esta investigación, ya que era un faltante de la hermandad, un documento o análisis de la historia y de lo que hemos realizado.

3. ¿Qué ventajas se pueden mencionar en la aplicación de este tipo de convenios frente a otros con la intervención estatal?

ASOCHA: Hemos visto que al hacer proyectos o convenios a nivel local, los resultados o beneficios llegan directo a la ciudadanía, los procesos o requisitos son más cortos y menos embarazosos.

Círculo de Amigos: Por nuestra experiencia y nuestra cultura a nivel histórico, estos hermanamientos no solo han ayudado al desarrollo de nuestras ciudades, sino que hemos dado al mundo una mano de amistad de una forma más directa, del ciudadano nacional con el extranjero, que es más difícil a nivel de gobierno.

4. ¿Qué objetivos se han logrado a lo largo de este hermanamiento?

ASOCHA: Prácticamente que todos y más allá de lo que se había planeado. Es notorio de un compromiso de corazón por parte de los amigos de Lahr. Al principio era solo a nivel cultural o intercambio de estudiantes; pero hoy ha involucrado a muchos actores más y la cooperación internacional. Aunque aún falta integrar a otros sectores, como comercio, agricultura, turismo y salud.

Círculo de Amigos: Estamos muy satisfechos con los logros alcanzados, sin duda alguna, el compromiso para que las obras se realicen es de un esfuerzo grande de los miembros de la asociación, buscamos los recursos, pero si estos no se dan, utilizamos el de nosotros; pero nuestro compromiso para que la hermandad fuera un éxito se ha cumplido en beneficio tanto para Alajuela como para nosotros.



DOCUMENTO OFICIAL DEL HERMANAMIENTO
VERSIÓN ALEMÁN

Documento de hermanamiento

Con la firma de este documento celebran las ciudades de Lahr y Alajuela un hermanamiento de ciudades para fomentar el intercambio y las actividades, sobre todo en los campos de la educación, cultura, economía y medio ambiente.



Este hermanamiento de ciudades pretende ser un ejemplo modelo para la aproximación, amistad y desarrollo conjunto a favor de nuestros habitantes.



Nosotros, los alcaldes de ambas ciudades, confirmamos mediante nuestras firmas nuestra disposición de hacer todo lo posible por mantener y fomentar el hermanamiento en el sentido del convenio acordado.

Lahr, el 19 de mayo de 2006

Fabio Molino Rojas
Alcalde

Eliécer Luna Soto
Sindico San Antonio del Tejar

Dr. Wolfgang G. Müller
Alcalde-presidente

DOCUMENTO OFICIAL DEL HERMANAMIENTO
VERSIÓN ESPAÑOL



Oberbürgermeister Müller und Eliécer Luna Soto unterzeichneten die Partnerschaftsurkunde.
Foto: Keiper

Mit »Costa-Rica-Virus« infiziert

Lahr und Alajuela besiegeln bei einem Festakt im Pflugsaal ihre Städtepartnerschaft

Von Stefan Maier

Lahr, Alajuela in Costa Rica ist jetzt ganz offiziell Partnerstadt von Lahr: Bei einem Festakt gestern Abend im Pflugsaal wurde die Städtepartnerschaft besiegelt.

Oberbürgermeister Dr. Wolfgang G. Müller und Eliécer Luna Soto, Gemeinderat und Ortsvorsteher in Alajuela, unterzeichneten die Partnerschaftsurkunde: Darin heißt es, dass Lahr und Alajuela insbesondere in den Bereichen Bildung, Kultur, Wirtschaft und Umwelt zusammenarbeiten wollen. »Lassen Sie uns mit Mut und Zuversicht die Städtepartnerschaft mit Alajuela be-

siegeln«, betonte Müller bei der Partnerschaftsfeier. Gemeinsamkeiten seien keine Frage von Entfernungen, sondern viel eher von Interessen: Es gebe »handfeste Interessen« etwa im Bereich des Schüler- und Jugendaustauschs, der Umweltechnik, des Handels oder des Tourismus - »aber auch von ideellen Interessen in dem Sinne: Interessiert mich der andere?«. »Stärker als je zuvor spüren wir, dass das neue Jahrhundert ein globales sein wird«, so Müller: Städtepartnerschaften seien eine Möglichkeit, sich der »Einen Welt« bewusst zu werden.

Erste Verbindungen seien bereits geknüpft, so der Oberbürgermeister: »Wirtschaftliche Kontakte entstehen, auf einmal spielen Fußballnatio-

nalmannschaften in Lahr, kurz: Es entstehen Aktivitäten, die es sonst nicht gebe.« Das bringe Vielfalt in die Stadt. Die Verbindung zwischen Lahr und Alajuela dürfe dabei aber keine Honoratiorenpartnerschaft werden, »sondern eine lebendige Partnerschaft, die von jungen Leuten getragen wird«, betonte Müller.

Die Städtepartnerschaft sei ein wichtiges Instrument, um eine Freundschaft zwischen beiden Ländern zu entwickeln, betonte Eliécer Luna Soto. Laut Botschaftsrat Esteban Penrod ist die Partnerschaft ein wichtiger Beitrag, um Deutschland und Costa Rica einander näherzubringen. »Ich hoffe, es gelingt uns, möglichst viele Lahrer mit dem Costa-Rica-Virus zu infizie-

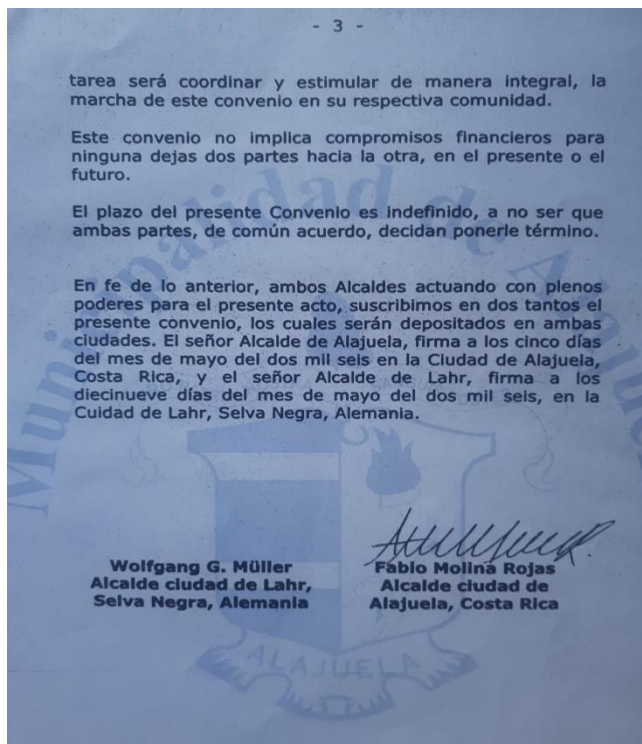
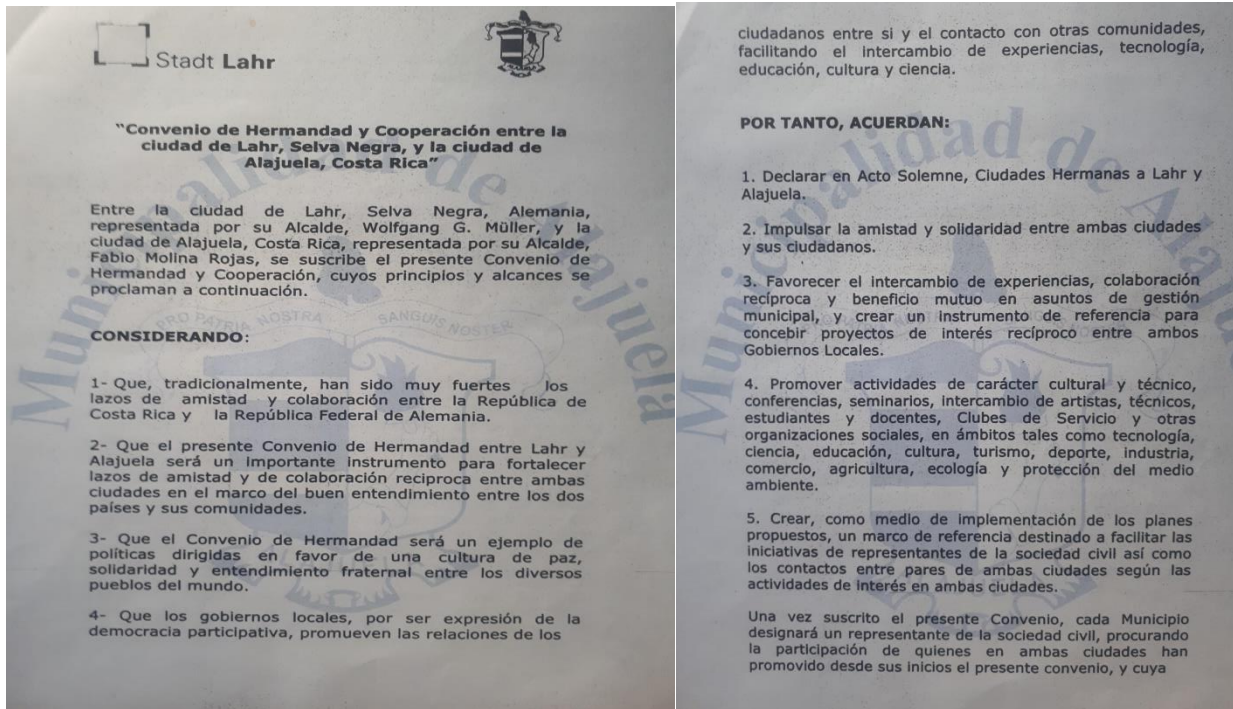
ren«, sagte Dr. Richard Mährlein, Vorsitzender des Freundeskreises Alajuela-Lahr, dessen Eltern einige Jahre in Costa Rica lebten.

Ein Film über Alajuela vermittelte den Lahrerern einen Eindruck von ihrer neuen Partnerstadt. Tänzer des Salsa-Clubs Lahr demonstrierten ihre Version von südamerikanischem Feeling. Umrahmt wurde die Partnerschaftsfeier von einem Blechbläserensemble der Musikschule.

Alajuela, nach Dole und Belleville die dritte Lahrer Partnerstadt, hat rund 47 500 Einwohner und ist nach San José die zweitgrößte Stadt in Costa Rica. 1782 gegründet und am Fuß des Vulkans Poás gelegen, ist Alajuela heute Handelszentrum für Zucker und Kaffee.

DÍA DE LA FIRMA DEL HERMANAMIENTO

ANEXO 4



ACUERDO MUNICIPAL Y LOS OBJETIVOS QUE TENDRÁ EL HERMANAMIENTO

ANEXO 5

ACUERDO DE NO DIVULGACIÓN Y DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

El presente acuerdo se celebra entre MARIA ELISABETH LLOMBART ("PROPIETARIO"); y ELIÉCER MAURICIO LUNA SOTO ("RECIPIENTE").

CONSIDERANDO que el PROPIETARIO ha desarrollado a través de un esfuerzo, investigación, tiempo y gastos sustanciales, textos, conceptos de diseño, metodologías, conocimientos técnicos y material sujeto a derechos de autor dirigidos y relacionados con "HISTORIA DE UNA HERMANDAD EXITOSA" ("INFORMACIÓN");

CONSIDERANDO que el PROPIETARIO desea revelar la INFORMACIÓN de forma confidencial al RECIPIENTE únicamente con el fin de evaluar la INFORMACIÓN; y

CONSIDERANDO que el PROPIETARIO desea mantener la confidencialidad de la INFORMACIÓN y la protección de los derechos de propiedad intelectual del PROPIETARIO.

POR LO TANTO, en consideración de las condiciones mutuas contenidas aquí, cuya suficiencia se reconoce por la presente, las partes acuerdan lo siguiente:

- A. El RECIPIENTE se compromete a recibir la INFORMACIÓN y a abstenerse de copiar, modificar, divulgar, utilizar, vender u ofrecer a la venta toda o parte de dicha INFORMACIÓN, salvo consentimiento expreso y por escrito del PROPIETARIO (VER APARTADO C).
- B. El RECIPIENTE se compromete a mantener la confidencialidad y abstenerse de divulgar la INFORMACIÓN salvo consentimiento expreso y por escrito del PROPIETARIO (VER APARTADO C), y a tomar todas las medidas necesarias y razonables para evitar la divulgación o el uso no autorizado de toda y cada una de las partes de la INFORMACIÓN.
- C. El RECIPIENTE se compromete a revelar al PROPIETARIO cualquier descripción escrita o visual con referencia explícita o implícita a la INFORMACIÓN y a no divulgarla hasta recibir el consentimiento expreso y por escrito del PROPIETARIO.
- D. Esto no es una oferta de venta o licencia. El PROPIETARIO no concede ningún derecho o licencia al RECIPIENTE en relación con la información técnica o las invenciones divulgadas en virtud de este acuerdo. Todos los documentos o materiales que constituyen la INFORMACIÓN y todas las reproducciones de los mismos serán en todo momento propiedad exclusiva del PROPIETARIO.
- E. El presente Acuerdo permanecerá en vigor a pesar de la divulgación de la INFORMACIÓN por parte del PROPIETARIO.
- F. El RECIPIENTE está de acuerdo en que el presente Acuerdo no será modificado por ninguna de las partes, salvo por escrito y por acuerdo entre ambas.
- G. El RECIPIENTE cumplirá con todas las obligaciones anteriores relativas a la confidencialidad de la INFORMACIÓN confidencial del PROPIETARIO.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las partes han ejecutado este acuerdo en la última fecha indicada a continuación.

PROPIETARIO

RECIPIENTE

3 de Marzo 2021

(Fecha y Firma)

Luzafel id: 2-527-224

(Fecha y Firma)

4 de marzo 2021

AUTORIZACION DE UTILIZAR EL DOCUMENTO "HISTORIA DE UNA HERMANDAD EXITOSA", PARA OBTENER TODAS LAS ACTIVIDADES Y PROYECTOS DE ESTE CONVENIO

ANEXO 6



INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES EN LAHR



VOLUNTARIOS EN LA FUNDACION MANOS ABIERTAS



ESCUELA LA PRADERA



CARRETA TIPICA DE COSTA RICA EN EL PARQUE DE LA CIUDAD DE LAHR



LOGO DEDICADO A LA HERMANDAD



ESCULTURAS EN EL PARQUE DE LA CIUDAD DE LAHR



INTERCAMBIO ENTRE EMPLEADOS MUNICIPALES



INTERCAMBIO DE ESTUDIANTE EN ALAJUELA



PROYECTOS PARA LA PROTECCION DE NACIENTES DE AGUA Y MEDIO AMBIENTE



PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUAS NEGRAS EN LAHR



PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUAS NEGRAS EN ALAJUELA